



VUOSI-
KERTOMUS

1998

ÅRSBE-
RÄTTELSE

AVAIINTIEDOT	2	NYCKELUPPGIFTER
OSAKKEENOMISTAJAT	3	AKTIEÄGÄRE
TOIMITUSJOHTAJAN KATSAUS	4	VERKSTÄLLANDE DIREKTÖRENS ÖVERSIKT
TILINPÄÄTÖS	7	BOKSLUTET
Hallituksen kertomus vuodelta 1998	7	Styrelsens verksamhetsberättelse år 1998
Liiketoiminnan pääpiirteet	7	Huvuddragen i affärsverksamheten
Ympäristö	9	Miljön
Hallinto ja yritysrakenne	10	Förvaltningen och företagsstrukturen
Tulos ja tase	11	Resultat och balans
Rahoitus	12	Finansiering
Investoinnit	13	Investeringar
Henkilöstö ja palkat	13	Personalen och löner
Hallituksen ehdotus voittovarojen käytöstä	13	Styrelsens förslag till användning av vinstmedel
Konsernituloslaskelma	15	Koncernresultaträkning
Konsernitase	16	Koncernbalansräkning
Tulolaskelma	18	Resultaträkning
Tase	19	Balansräkning
Rahoituslaskelma	21	Finansieringsanalys
Ekokem-konsernin tilin- päätöksen liitetiedot 31.12.1998	23	Ekokem-koncernen bokslutets bilageuppgifter 31.12.1998
Tilintarkastuskertomus	30	Revisionsberättelse
TOIMINTA	32	VERKSAMHETEN
1 Markkinointi ja myynti	32	1 Marknadsföring och försäljning
2 Tuotanto	36	2 Produktion
3 Ympäristön tarkkailu ja sen tulokset	39	3 Miljökontroll och dess resultat
EKOKEM OY AB:N HALLINTO JA LUOTTAMUSELIMET	42	EKOKEM OY AB:S FÖRVALTNINGS- OCH FÖRTROENDEORGAN

AVAIKTIEDOT

NYCKELUPPGIFTER

1994-1998

Mmk	1994	1995	1996	1997	1998	
				Konserni Koncernen	Konserni Koncernen	
Liikevaihto	162,7	169,2	160,5	188,1	204,6	Omsättning
Liikevoitto	35,4	33,3	28,2	28,2	30,7	Rörelsevinst
Osuus liikevaihdosta %	21,7	19,7	17,6	15,0	15,0	Andelen av omsättningen %
Voitto ennen satunnaiseriä	29,8	32,6	29,3	30,7	35,9	Vinst före extraordinära poster
Osuus liikevaihdosta %	18,3	19,3	18,3	16,3	17,5	Andelen av omsättningen %
Oman pääoman tuotto-%	18,0	16,6	12,9	12,0	12,6	Avkastnings-% på eget kapital
Sijoitetun pääoman tuotto-%	14,8	14,3	11,7	10,8	11,3	Avkastnings-% på investerat kapital
Omavaraisuusaste %	60,0	68,4	74,1	72,5	78,1	Soliditetsgraden %
Poistot	37,1	32,6	32,6	29,4	29,0	Avskrivningar
Investoinnit	15,1	22,3	21,9	53,2	48,3	Investeringar
Osuus liikevaihdosta %	9,3	13,2	13,6	28,3	23,6	Andelen av omsättningen %
Tutkimus- ja kehittämismenot	5,2	5,7	5,9	6,2	6,6	Forsknings- och utvecklingsutgifter
Osuus liikevaihdosta %	3,2	3,3	3,6	3,3	3,2	Andelen av omsättningen %
Henkilöstö keskimäärin	159	161	164	210	227	Anställda i medeltal
Liikevaihto/henkilö (1000 mk)	1 023	1 051	979	896	901	Omsättning/person (1000 mk)
Vastaanotetut jätteet tonnia	79 152	98 826	98 596	96 307	100 931	Avfall mottagits ton
Asiakkaiden lukumäärä kpl	9 087	8 954	9 075	9 710	10 142	Antalet kunder st
Poltto tonnia	69 070	82 598	88 022	76 355	80 295	Förbränning ton
Kemiallisen laitoksen tuotanto tonnia	5 845	7 262	7 539	6 383	7 536	Den kem.anläggningens produktion ton
Kaukolämmön myynti GWh	65,0	59,9	63,4	69,6	72,6	Försäljning av fjärrvärme GWh
Sähkön tuotanto GWh	7,6	7,8	10,8	14,5	14,9	Produktion av el GWh

Tunnuslukujen laskentakaavat

OMAN PÄÄOMAN TUOTTO-% $\frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja - verot}}{\text{Oma pääoma + vapaaehtoiset varaukset ja poistoero laskennallisella verovelalla vähennettynä (keskiarvo)}} \times 100$

SIJOITETUN PÄÄOMAN TUOTTO-% $\frac{\text{Voitto ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja + korko- ja muut rahoituskulut}}{\text{Taseen loppusumma - korottomat velat (keskiarvo)}} \times 100$

OMAVARAISUUSASTE % $\frac{\text{Oma pääoma + vapaaehtoiset varaukset ja poistoero laskennallisella verovelalla vähennettynä}}{\text{Taseen loppusumma - saadut ennakot}} \times 100$

Luvut ovat Kirjanpitolautakunnan tunnuslukujen laskentaa koskevan ohjeen (12.4.1996) mukaisia.
Korottomina velkoina on käsitelty osto-, siirto- ja muut lyhytaikaiset velat

OSAKKEENOMISTAJAT

AKTIEÄGÄRE

Yhtiön omistavat elinkeinoelämä (38,3 %), Suomen valtio (34,1 %) sekä kunnat (27,6 %).

Bolaget äges av näringslivet (38,3 %), Finska staten (34,1 %) och kommuner (27,6 %).

Suomen valtio, ympäristöministeriö	6000	34,08	<i>Finska staten, miljöministeriet</i>
Suomen Kuntaliitto	2768	15,80	<i>Finlands Kommunförbund</i>
Pääkaupunkiseudun YTV	1843	10,47	<i>Huvudstadsregionens SAD</i>
Säkkiväline Puhtaanapito Oy	770	4,37	<i>Säkkiväline Puhtaanapito Oy</i>
Kemira Oyj	550	3,12	<i>Kemira Oyj</i>
Fortum-konserni	428	2,43	<i>Fortum-koncernen</i>
Orion-Yhtymä Oyj	349	1,98	<i>Orion-Yhtymä Oyj</i>
Nokia Oyj	318	1,81	<i>Nokia Abp</i>
Vahinkovakuutusyhtiö Pohjola	240	1,36	<i>Pohjola Bolagen</i>
UPM-Kymmene Oyj	238	1,35	<i>UPM-Kymmene Abp</i>
Rautaruukki Oyj	230	1,31	<i>Rautaruukki Oyj</i>
Keskeytysvakuutusosakeyhtiö Otso	229	1,30	<i>Avbrottsförsäkringsaktiebolaget Otso</i>
Metra Oyj Abp	175	0,99	<i>Metra Oyj Abp</i>
A. Ahlström Osakeyhtiö	175	0,99	<i>A. Ahlström Osakeyhtiö</i>
Tampereen kaupunki	161	0,91	<i>Tammerfors stad</i>
Outokumpu Oyj	160	0,91	<i>Outokumpu Oyj</i>
Leiras Oy	159	0,90	<i>Leiras Oy</i>
Keskinäinen Yhtiö Teollisuusvakuutus	158	0,90	<i>Ömsesidiga Bolaget Industriförsäkring</i>
Sanoma Osakeyhtiö	120	0,68	<i>Sanoma Osakeyhtiö</i>
Enso Oyj	106	0,60	<i>Enso Oyj</i>
Muut yritykset (385 kpl)	2 333	13,25	<i>Övriga företag (385 st)</i>
Muut kunnat (36 kpl)	94	0,53	<i>Övriga kommuner (36 st)</i>
Osakkeita yhteensä	17604	100	<i>Aktier totalt</i>

Formler för beräkning av nyckeltalen

$$\text{AVKASTNINGS-\% PÅ EGET KAPITAL} = \frac{\text{Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter - skatter}}{\text{Eget kapital + frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferenser avdraget med beräknad skatteskuld (årsmedeltal)}} \times 100$$

$$\text{AVKASTNINGS-\% PÅ INVESTERAT KAPITAL} = \frac{\text{Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter + ränte- och övriga finansieringskostnader}}{\text{Balansomslutning - räntefria skulder (årsmedeltal)}} \times 100$$

$$\text{SOLIDITETSGRADEN \%} = \frac{\text{Eget kapital + frivilliga reserveringar och avskrivningsdifferenser avdraget med beräknad skatteskuld (årsmedeltal)}}{\text{Balansomslutning - erhållna förskott}} \times 100$$

Talen är enligt Bokföringsnämndens råd (12.4.1996) om beräkningen av nyckeltalen.
Leverantörsskulder, resultatregleringar och övriga kortfristiga skulder har behandlats som räntefria skulder.

TOIMITUS- JOHTAJAN KATSAUS

Ongelmajätealalla vuoteen 1998 liittyy muutamia kiintoisasti toisiaan risteäviä kehityspiirteitä. Moni niistä kosketti Ekokemiä tuntuvasti.

Teollisuustuotannon kasvu maassamme oli suurempaa kuin syksyllä 1997 oli ennakoitu. Toisaalta kasvun pääpaino oli sähkötekniisessä teollisuudessa. Sen tuotantoketjusta kyllä syntyy ongelmajätteitä, mutta yleensä keskiarvoa vähemmän. Kuitenkin Ekokemille tuli käsiteltäväksi kotimaan perusjätteitä ennätystahtiin.

Osan tästä selittävät eri teollisuudenalojen suurehkot satunnaisjäte-erät, jollaisia ei yleensä toimiteta näin paljon. Osa kasvusta nähtävästi edelleenkin menee kansalaisten ja asiakasyritysten yhä paremman ympäristöasioiden tiedostamisen tiliin.

Suuren kotimaisen jätekertymän käsittely on ollut Ekokemille tuntuva haaste. Käsittelylinjojen käytettävyyttä saatiin pidettyä erinomaisena tuntuvilla kunnossapitopanoksilla, ja lisäksi tarjolla olleet jätelaadut sopivat tavallista paremmin toistensa kanssa käsiteltäviksi.

Rakentamisen piristyminen lienee syynä siihen, että saastuneen maaperän käsittelymarkkinat kasvoivat voimakkaasti. Ekokem menestyi maaperän kunnostuksessa samoin kuin monet sen kilpailijayritykset.

Menneeseen vuoteen liittyi myös haasteita, joita ilmeisesti olisimme mielellämme toimineet.

VERKSTÄLLANDE DIREKTÖRENS ÖVERSIKT

Till problemafällsbranschen anknöt sig år 1998 några intressant korsande utvecklingsdrag. Många av dem berörde Ekokem på ett påtagligt sätt.

Ökningen i industriproduktionen var större än man förutspått hösten 1997. Å andra sidan låg tillväxtens tyngdpunkt i den elektrotekniska industrin. Visserligen uppstår det problemafäll i industrisektorns produktionskedja men för det mesta är mängderna mindre än genomsnitt. Ändå levererades rekordstora mängder basafäll till behandling till Ekokem.

En del förklaras av att olika industrisektorer levererade rätt stora sporadiska afällsömgångar, vilka vanligen inte är så många. En del av tillväxten beror tydligen fortfarande på medborgarnas och kundföretagens allt större medvetenhet om miljöfrågor.

Behandlingen av de stora mängderna inhemska afäll som inflöt har varit en påtaglig utmaning för Ekokem. Behandlingslinjernas användningsgrad kunde upprätthållas på en utmärkt nivå tack vare kämbara insatser i underhållet och dessutom lämpade sig afällsörtarna som var till buds bättre än vanligt till sambehandling.

Uppsvinget i byggnadsbranschen torde vara orsaken till att marknaderna för behandling av förorenad mark växte kraftigt. Ekokem hade framgång i marksaneringen, liksom även många

Pohjavesissä pieninä määrinä todettujen liuottimien vuodot saatiin estetyiksi, lisävuotoriskit eliminoituiksi ja puhdistustoimet hyvään vauhtiin. Ympäristöriskien tutkimustulokset rauhoittivat paikkuntalaisia, kuten toimintakatsauksessa jäljempänä kuvataan. Laitosalueen maaperää puhdistetaan päättäväisesti.

Keskustelu ongelmajätteiden viennistä ja tuonnista kävi ajoittain vilkkaana, kun Ekokem oli voittanut Maailmanpankin teknisen kilpailun Nicaraguassa käytöstä poistettujen ja ongelmia aiheuttavien torjunta-aineiden pakkaamisesta kuljetusta varten ja käsittelystä. Sivuuon jäi mm. se seikka, että Suomesta vietiin vuonna 1998 ongelmajätteitä noin 50 000 tonnia, kun Ekokemin palveluvientiyksikkö toi niitä käsiteltäväksi noin 5 200 tonnia eli runsaat 5 % yhtiön koko yli 100 000 tonnin käsittelmäärästä. Ekokem itse vei ulkomaille jätteitä noin 3 800 tonnia. Tästä määrästä melkein kaikki koostui savukaasunpuhdistuksen lentotuhkasta, jota toimitettiin ulkomaille hyötykäyttöön.

Suomi on kaikkiaan vienyt ongelmajätteitä enemmän kuin tuonut. Pääosa jäteviennistä on sellaisia metallipitoisia jätteitä, joille ei ole taloudellisesti järkevää rakentaa käsittelyä tai hyötykäyttöä kotimaahan. Suomi itse siis tarvitsee kansainvälistä työnjakoa, johon se toisaalta osallistuu tuomalla sellaisia jätteitä, jotka tarvitsevat meillä mahdollisen korkealaatuisen käsittelyn.

Ekokem kehitti valmiuksiaan sähkö- ja elektroniikkaromun sisältämien ongelmajätteiden käsittelyyn. Tämän alan jätevirtojen liikkeit eivät ole vielä selkiytyneet, kun valtakunnallista selvitystyötä jatketaan odotettua pitempään.

av företagens konkurrenter.

Till det gångna året anknöt sig många sådana utmaningar som vi gärna också skulle ha klarat oss utan. Lösningssmedelutsläppen som noterats i små mängder i grundvattnen lyckades vi stoppa, eliminera riskerna för vidare utsläpp och få igång reningsåtgärderna med god fart. Miljöriskutredningens resultat lugnade omgivningens inneboende, vilket framgår nedan i verksamhetsberättelsen. Anläggningsområdets mark renas målmedvetet.

Diskussionen om export och import av problemavfall var tidvis livlig då Ekokem segrade i Världsbankens tekniska anbudsupphandling om att emballera för transport och behandla kasserade, problematiska växtskyddsmedel i Nicaragua. En bisak i diskussionen var bl.a. att Finland år 1998 exporterade omkring 50 000 ton problemavfall, då Ekokems exportserviceenhet importerade cirka 5 200 ton till behandling, d.v.s. drygt 5 % av den totala över 100 000 tons mängden avfall företaget behandlade. Ekokem exporterade själv omkring 3 800 ton avfall. Nästan hela exporten bestod av flygaska från rökgasreningen och den leverades utomlands till återvinning.

Finland har allt som allt exporterat mera problemavfall än importerat. Huvuddelen av avfallsexporten är sådana metallhaltiga avfall för vilka det ekonomiskt sett i hemlandet inte lönar sig att bygga ut behandling eller återvinning. Finland behöver alltså själv den internationella arbetsfördelningen, som den å ena sidan deltar i genom att importera sådana avfall som kräver högklassig behandling, vilken hos oss är möjlig.

Ekokem utvecklade sin behandlingsberedskap för problemavfall från el- och elektronikskrot. Inom det



Ekokemin asiakastyytyväisyys on tutkimuksessa todettu ilahduttavan korkeaksi, ja teemme vastaisuudessaakin parhaamme tyytyväisyyden hyväksi. Perustehtäviemme ohella olemme koettaneet hoitaa myös vähemmän mukavat asiat hyvin. Sekin osaltaan vahvistaa asiakkaiden luottamusta Ekokemin tunnustettuun osaamiseen.

Haluankin kiittää lämpimästi sekä henkilöstöämme että asiakkaitamme tuloksellisesta vuodesta 1998.

Alkaneen vuoden markkinanäkymiä jätteenkäsittelyalalla on tässä vaiheessa parasta arvioida varovasti. Pidämme Ekokemissä huolellisuutta ja kustannustehokkuutta ohjenuorina kaikessa toiminnassamme myös vastaisuudessa.

Ekokem etenee uusille liiketoimintalueille vain terveen kilpailun pohjalta. Jätteiden hyödyntämisen ja jätehuollon piirissä kilpailu lisääntyykin kaiken aikaa.

Ekokem ponnistelee määrätietoisesti hyvän ongelmajätehuollon, maaperän ja muun ympäristön kunnostamisen ja koko ympäristön suojelun hyväksi.

här området har avfallsflödens riktningar inte ännu klarnat då den riksomfattande utredningen fortsätter också längre än väntat.

Ekokems kundbelåtenhet visade sig i en undersökning vara glädjande hög och även i fortsättningen kommer vi att göra vårt bästa för kundernas belåtenhet. Vid sidan om våra basuppgifter har vi försökt ombesörja väl även mindre trevliga ärenden. Även det stärker för sin del kundernas förtroende för Ekokems erkända kunnande.

Jag vill tacka på det varmaste både vår personal och våra kunder för året 1998.

I det här skedet är det bäst att uppskatta försiktigt det nya årets marknadsutsikter inom avfallshant-

ringsbranschen. Rättesnöret i all vår verksamhet i Ekokem är även i fortsättningen noggrannhet och kostnadseffektivitet. Ekokem framskrider på nya affärsområden endast på basen av ren konkurrens. Konkurrentens i återvinning av avfall och avfallshantering ökar även hela tiden.

Ekokem strävar även målmedvetet för en god problemavfallshantering, sanering av mark och miljö samt för hela miljövården.



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Esa Tommila'.

Esa Tommila

Toimitusjohtaja

Verkställande direktör

TILINPÄÄTÖS

HALLITUKSEN KERTOMUS VUODELTA 1998

Liiketoiminnan pääpiirteet

Ekokem Oy Ab:n liikevaihto jatkoi vuonna 1998 kasvuaan ja nousi 184,7 milj. markkaan. Lisäksi prosessipesualan tytäryhtiö tuo konserniliikevaihtoon 20 milj. markkaa. Monilla osaluilla rikottiin laskutusennätyksiä samalla, kun erityyppisten jättejakeiden määräsuhteet jätekeritymässä suosivat tehokasta polttokäsittelyä

Kotimaasta vastaanotetun jätteen kokonaismäärä oli 95 747 tonnia (95 % koko jätemäärästä) ja ulkomaisen jätteen 5 184 tonnia. Yhtiön laitoksilla käsiteltiin omat jätteet mukaan lukien kaikkiaan 107 860 tonnia jätteitä. Lisäksi asiakkaiden luona käsiteltiin noin 43 000 tonnia eriasteisesti saastuneita maamassoja ja 7 500 tonnia pohjavesiä. Asiakkaiden luona käsiteltiin maaperää myös huokosilmamenetelmällä.

Jätteiden runsas tarjonta kotimaasta heijasti teollisuustuotannon kasvua, joka olikin maassamme ennustettua suurempaa. Lisäksi jättekertymään ilmeisesti vaikutti myös asiakasyritysten ja kansalaisten yhä parempi valveutuneisuus jätteasioissa.

Jätteenkäsittelypalveluja vietiin ulkomaille vastaavasti edellisvuotista vähemmän. Palvelu-



BOKSLUTET

STYRELSENS VERKSAMHETSBERÄTTELSE ÅR 1998

Huvuddragen i affärsverksamheten

Ekokem Oy Ab:s omsättning fortsatte att växa år 1998 och ökade till 184,7 milj. mark. Dessutom inbringar dotterbolaget i processrenöringsbranschen 20 milj. mark i koncernens omsättning. På många affärsområden slog man nya faktureringsrekord samtidigt som fördelningen av de olika avfallsfraktionerna i det influtna avfallet gynnade effektiv förbränning.

Den totala mottagna mängden inhemskt avfall var 95 747 ton (95 % av hela avfallsmängden) och utländskt avfall 5 184 ton. Vid företagets anläggningar behandlades de egna avfallen medräknat sammanlagt 107 860 ton avfall. Dessutom behandlade man hos kunderna omkring 43 000 ton jordmassor av varierande föroreningsgrad och 7 500 ton grundvatten. Hos kunderna behandlade man mark även med vakuumsugning.

Det frikostiga avfallsutbudet i hemlandet avspeglade tillväxten i industriproduktionen som var också större än förutspått i vårt land. Dessutom berodde de stora anfallsmängderna tydligen också på kundernas och medborgarnas allt ökade medvetenhet om avfallshantering.

Exporten av avfallshanteringstjänster minskade i motsvarande grad jämfört med året

viennin toiminta-ajatus on edelleen lähinnä täydentää vaativaa käsittelyä kaipaavien jätteiden kotimaista tarjontaa. Kannattavuudeltaan palveluvienti oli edelleen hyvä.

Käsittelyn jälkeen energiahyötykäyttöön ohjattujen öljytuotteiden kysyntä vastasi vuonna 1998 kerättävissä olleiden käytettyjen öljyjen määrää. Voitelutarkoituksiin valmistettuja kierrätystuotteita kysyttiin enemmän, kuin raaka-aineita oli saatavilla.

Saastuneiden maamassojen käsittelypalveluja tarjoavista runsaasta kymmenestä yrityksestä Ekokemin markkinaosuus ilmeisesti parani, koska tämän melko uuden osatoimialan laskutus kasvoi yli puolitoistakertaiseksi. Maaperänkunostusliiketoiminta oli tiukoin perustein laskettuna edelleen kannattavaa.

Toisen vuoden Ekokemin tytäryhtiönä toimineen Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:n toiminta kasvoi kiitettävästi ja teki hyvän tuloksen.

Ekokem jatkoi asiakkaille, ongelmajätteiden vastaanottajille ja esikäsittelijöille suunnattua koulutustoimintaa alan säädöksistä sekä ongelmajätteiden asianmukaisesta lajittelusta, pakkaamisesta ja merkinnästä. Tärkeimpien kurssien sisältö uudistettiin, ja koulutuksen kysyntä jatkui ennätysmäisen vilkkaana. Kurseilla on merkitystä henkilö- ja ympäristöturvallisuuden kannalta ongelmajätteiden koko toimitus- ja käsittelyketjussa.

Hallitus arvioi liiketoimintojen kehittyvän tyydyttävästi mutta laskutuksen kasvun tasaantuvan ja tuloksen säilyvän suunnilleen entisen tasoisena.

inman. Serviceexportens verksamhetsprincip är fortfarande främst att komplettera det inhemska utbudet på avfall, som förutsätter krävande behandling. Serviceexportens lönsamhet var fortfarande god.

Efterfrågan på återvunna oljor som efter behandling går till energiproduktion motsvarade år 1998 mängden förbrukt olja som kunde uppsamlas. Efterfrågan på återvinningsprodukter som processeras till smörjoljor var större än råvaruutbudet.

Bland de drygt tio företag som erbjuder behandling av förorenad mark ökade tydligen Ekokems marknadsandel eftersom faktureringen inom det rätt nya affärsområdet ökade med 50 %. Marksaneringens affärsverksamhet var enligt stränga kriterier fortfarande lönsam.

Prosessipesu Mikko Perokorpi Oys verksamhet förbättrades på ett berömligt sätt och företaget, som andra året verkat som Ekokems dotterbolag, uppvisade ett gott resultat.

Ekokem fortsatte att utbilda om bestämmelser med anknytning till avfallshantering samt korrekt sortering, emballering och märkning av problemafall. Utbildningen riktades till kunder, problemafallsmottagare och förbehandlare. Imnehållet i de viktigaste kurserna förnyades och efterfrågan på utbildning var fortfarande rekordstor. Kurserna är betydelsefulla med tanke på hela leverans- och behandlingskedjans person- och miljösäkerhet.

Styrelsen uppskattar att affärsverksamheten utvecklas till belätnhet men att ökningen i faktureringen utjämnar sig och i fortsättningen kommer resultatet att ligga ungefär på en tidigare nivå.

Ympäristö

Riihimäen molempien polttolinjojen päästöt ilmaan ja koko laitoksen jätevesipäästöt ovat edelleen pysyneet vähäisinä, ja ympäristön tila on pysynyt hyvänä. Mm. elohopean vuosipäästö oli jälleen erittäin pieni. Laajan tarkkailun ja monipuolisten ympäristöntutkimusten avainosat yhtiö teetti entiseen tapaan ulkopuolisilla asiantuntijalaitoksilla

Vuonna 1996 yhtiön omassa tarkkailussa Riihimäen laitoksella havaittu liuotinvuoto pohjavesiin oli määrätietoisten, laajojen ja yksityiskohtaisten tutkimusten ja torjuntatoimien kohteena. Kaikki todetut ja myös periaatteessa mahdolliset päästölähteet korjattiin ja rakenteet muutettiin vuotoriskit eliminoiviksi. Laitosalueen maaperän liuottimia sisältävät osat on paikannettu ja inventoitu, sopivimmat puhdistusmenetelmät on selvitetty ja maaperän saneeraus on käynnistetty.



Liuottimien liikkuminen laitosalueelta sen ulkopuolelle on estetty jatkuvien suoja-pumppauksin ja geoteknisiin ratkaisuin. Laaja hydrogeologinen tutkimus laitosalueen ympäristössä osoitti, että Ekokemiltä peräisin olevat liuottimet eivät ole vaarantaneet juomaveden ottoa Piirivuoren harjualueelta Riihimäen kaupungin tarpeisiin. Tutkimuksissa myös selvisi, että laitosalueen ulkopuolella maaperässä liuottimia on kaikkiaan muutamia kiloja. Nykyinen analyysitarkkuus siis antaa erinomaiset mahdollisuudet erittäin pientenkin pitoisuuksien havaitsemiseen.

Laitosalueen ympäristön pohjavesitutkimusten tulokset on selvitetty ympäristön asukkaille ja muille laitoksen kannalta tärkeille sidosryhmille. Mahdollisen ympäristöriskoksen selvittämiseksi teh-

Miljön

Utsläppen till luften från Riihimäkis båda förbränningslinjer och hela anläggningens avfallsvattensutsläpp var fortfarande små och miljötillståndet har förblivit gott. Bland annat årsutsläppet av kvicksilver var igen ytterst lågt. Nyckeldelarna av den omfattande kontrollen och de mångsidiga miljöundersökningarna lät företaget såsom tidigare utföras av utomstående expertinstanser.

Lösningsmedelsutsläppet till grundvattnet, vilket hade upptäckts i företagens egen övervakning på Riihimäki anläggning år 1996 var föremålet för målmedvetna, omfattande och detaljerade undersökningar och bekämpningsåtgärder. Alla upptäckta och även principiellt möjliga utsläppskällor reparerades och konstruktionerna ändrades så att risken för läckage elimineras. På anläggningsområdet har de markområden som innehåller lösningsmedel lokaliserats och inventerats, de lämpligaste reningsmetoderna har utretts och marksaneringen har startat.

Spridningen av lösningsmedel utanför anläggningsområdet har förhindrats med kontinuerliga skyddspumpningar och geotekniska lösningar. En omfattande hydrogeologisk undersökning i anläggningsområdets omgivning visade att lösningsmedelna från Ekokem inte har riskerat dricksvattenuptagningen för Riihimäki stads behov på Piirivuori åsområde. Av utredningen framgick också att marken utanför anläggningsområdet innehåller allt som allt några kilo lösningsmedel. Nuvarande analysnoggrannhet möjliggör alltså utmärkt detektionen av ytterst små halter.

Alla resultat av grundvattenundersökningarna i

dyn laajan poliisitutkimuksen aineisto toimitettiin joulukuussa valtionsyyttäjälle, joka vuoden lopussa päätyi siihen, että syytteen nostamiseen ei ole aihetta.

Hallinto ja yritys rakenne

Yhtiön hallintoneuvosto kokoontui kuluneena vuonna kolme kertaa. Sen puheenjohtajana oli automaatioasentaja Juha Nummela sekä varapuheenjohtajina yhteistyöjohtaja Juha Sipilä ja toimitusjohtaja Hannu Vornamo.

Hallitus kokoontui kertomusvuonna 11 kertaa. Sen puheenjohtajana oli johtaja Jouko Huuonen ja varapuheenjohtajana varatoimitusjohtaja Timo Kietäväinen.

Tytäryhtiö Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:n*) hallitus kokoontui kuusi kertaa.

Hallituksen puheenjohtajana oli emoyhtiön toimitusjohtaja Esa Tommila. Emoyhtiö Ekokem Oy Ab omistaa tytäryhtiön koko osakepääoman. Kaksivuotisen siirtymäkauden päätyttyä yhtiön aikaisempi omistaja Mikko Perokorpi siirtyi sopimuksen mukaisesti vuoden lopussa pois yhtiön palveluksesta. Uudeksi toimitusjohtajaksi nimitettiin Jukka Saarinen vuoden 1999 alusta.

*) Yhtiöjärjestyksen muutos nimen muuttamiseksi Prosessipesu EK Oy:ksi on merkitty Kaupparekisteriin 26.2.1999.

anläggningsområdets omgivning har klargjorts för omgivningens innevånare och andra parter som är viktiga för anläggningen. Materialet för en omfattande polisundersökning om eventuellt miljöbrott överlämnades i december till riksåklagaren, som i slutet av året drog slutsatsen att det inte förelåg orsak att väcka åtal.

Förvaltningen och företagsstrukturen

Företagets förvaltningsråd sammanträdde tre gånger under det gångna året. Dess ordförande var automatmontör Juha Nummela och vice ordförande samarbetsdirektör Juha Sipilä och verkställande direktör Hannu Vornamo.

Styrelsen sammanträdde 11 gånger under berättelseåret. Dess ordförande var direktör Jouko Huuonen och vice ordförande vice verkställande direktör Timo Kietäväinen.

Dotterbolaget Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:s) styrelse sammanträdde sex gånger.*

Styrelsens ordförande var moderbolagets verkställande direktör Esa Tommila. Moderbolaget Ekokem Oy Ab äger dotterbolagets hela aktiekapital. Efter den tvååriga övergångsperioden lämnade bolagets tidigare ägare Mikko Perokorpi företaget enligt tidigare överenskommelse. Jukka Saarinen utnämndes till ny verkställande direktör från början av år 1999.

*) En ändringen i bolagsordningen för ändring av namnet till Prosessipesu EK Oy har registrerats i Handelsregistret 26.2.1999.



Tulos ja tase

Konserni koostuu emoyhtiö Ekokem Oy Ab:stä ja sen 100-prosenttisesti omistamasta tytäryhtiöstä Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:stä.

Konsernin liikevaihto oli 204,6 milj. markkaa. Liikevoitto oli 30,7 milj. markkaa ja tilikauden voitto 25,9 milj. markkaa. Konsernin taseen loppusumma oli 386,2 milj. markkaa.

Emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n liikevaihto oli 184,7 milj. markkaa (edellisvuonna 170,4 milj. markkaa), joka oli 14,3 milj. markkaa ja 8 % edellisvuotista suurempi. Käyttökate oli 53,1 milj. markkaa (51,1 milj. markkaa). Liikevoitto oli 27,4 milj. markkaa (24,7 milj. markkaa) ja voitto ennen satunnaisia ja varauksia 33,1 milj. markkaa (27,8 milj. markkaa). Tilikauden voitto oli 24,7 milj. markkaa (12,6 milj. markkaa), joka oli 12,1 milj. markkaa suurempi kuin edellisenä vuonna.

Liikevaihdon kasvu saatiin kotimaisen jätekertymän odotettua selvästi paremmasta kasvusta ja useista kotimaisten asiakkaiden luona paikan päällä toteutetuista saastuneen maaperän puhdistusprojekteista. Suhteellinen kannattavuus heikkeni edellisvuodesta. Syinä tähän olivat laitoksen lisääntyneet kunnossapitokustannukset ja ympäristökustannukset, jotka on myös jo tiedossa olevilta mutta vielä toteutumattomilta osiltaan sisällytetty kuluihin ja siirtovelkoihin.

Pääomakustannukset ovat pienentyneet korkotuottojen kasvaessa ja poistojen pienentyessä. Suunnitelman mukaiset poistot olivat 25,7 milj. markkaa. Tehtyjen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus, 3,2 milj. markkaa, vastaa vuonna 1991 investointivarauksella katetusta polttolinja 2:n hankintamenosta tilikaudelle kuuluvaa



Resultat och balans

Koncernen består av moderbolaget Ekokem Oy Ab och dotterbolaget Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy, som moderbolaget äger till 100 %.

Koncernens omsättning var 204,6 milj. mark. Rörelsevinsten var 30,7 milj. mark och räkenskapsperiodens vinst 25,9 milj. mark. Koncernens balansomslutning var 386,2 milj. mark.

Moderbolaget Ekokem Oy Ab:s omsättning var 184,7 milj. mark (året innan 170,4 milj. mark), vilket var 14,3 milj. mark och 8 % mera än det föregående året. Driftsbidraget var 53,1 milj. mark (51,1 milj. mark). Rörelsevinsten var 27,4 milj. mark (24,7 milj. mark) och vinsten innan extraordinära poster och reserveringar 33,1 milj. mark (27,8 milj. mark). Räkenskapsperiodens vinst var 24,7 milj. mark (12,6 milj. mark), vilket är 12,1 milj. mark större än året innan.

Omsättningens tillväxt berodde på än klart bättre ökning än väntat i mängden influet avfall och flera marksaneringsprojekt, som verkställdes hos inhemska kunder på platsen. Den relativa lönsamheten försämrades jämfört med det föregående året. Orsaken till detta var anläggningens ökade underhållskostnader och miljöutgifter, av vilka de delar, som man redan har kännedom om men ännu inte har förverkligats har införlivats i kostnader och resultatregleringar.

Kapitalkostnaderna har minskat i och med att ränteintäkterna ökade och avskrivningarna minskade. De planliga avskrivningarna var 25,7 milj. mark. Skillnaden mellan utförda och planliga avskrivningar, 3,2 milj. mark, motsvarar den del av anskaffningsutgifterna för förbränningslinje 2, som riktade sig på denna räkenskapsperiod och som täcktes med en investeringsreservering år

osaa. Savukaasunpuhdistuksen lisäinvestointiin varauduttiin vielä tässä tilinpäätöksessä 8 milj. markan lisävarauksella eli varausta tehtiin 9 milj. markkaa vähemmän kuin edellisenä vuonna, mikä osaltaan parantaa tilikauden tulosta.

Tutkimus- ja kehityskustannukset olivat 3,6 % liikevaihdosta.

Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendirahastosta jaettiin kuluneena vuonna neljännen kerran stipendejä tutkijoille ja opiskelijoille yhteensä 276 500 markkaa.

Yhtiön tase on vahva. Taseen loppusumma oli 378,1 milj. markkaa (361,4 milj. markkaa), josta oman pääoman osuus oli 199,7 milj. markkaa (175,3 milj. markkaa).

Omavaraisuusaste on 78,6 %. Yhtiö tarvitsee vahvan taseen varmistukseen vastuullisen ympäristönhoidon, ja siksi kestävä vastuunkanto edellyttääkin valmiutta muuttua alati tiukkenevien ympäristövaatimusten mukaisesti. Investoinnit kohdistuvat yhä parempaan ja siten kalliimpaan tekniikkaan ja menetelmiin sekä niiden kehittämiseen ilman takautuvaa laskutusoikeutta asiakkailta.

Tytäryhtiö Prosessipesu EK Oy:n liikevaihto oli 22,7 milj. markkaa (19,7 milj. markkaa) ja tulos 1,0 milj. markkaa (0,6 milj. markkaa).

Rahoitus

Ekokem Oy Ab:n likviditeetti on erittäin hyvä. Yhtiöjärjestyksen mukaisesti Ekokem ei jaa osinkoa, vaan mahdollisesti kertyvä voitto on käytettävä yhtiön kehittämiseen. Usean vuoden aikana onkin kerätty pääomaa tilikaudella käynnistynee-

1991. Ännu i detta bokslut beredde man sig på en tilläggsinvestering för rökgasrening med en tilläggsreservering på 8 milj. mark d.u.s. reserveringen var 9 milj. mark mindre än året innan, vilket för sin del förbättrar räkenskapsperiodens resultat.

Forsknings- och utvecklingskostnaderna utgjorde 3,6 % av omsättningen.

Ur Ekokem Oy Ab:s miljöstipendiumfond utdelades under det gångna året fjärde gången stipendier till forskare och studerande sammanlagt 276 500 mark.

Företagets balans är stark. Balansomslutningen var 378,1 milj. mark (361,4 milj. mark), av vilket det egna kapitalet utgjorde 199,7 milj. mark (175,3 milj. mark).

Soliditetsgraden är 78,6 %. Bolaget behöver en stark balans för att säkerställa en ansvarsfull miljövard och därför förutsätter även hållbar ansvarstagande beredskap att anpassa sig till miljökrav som hela tiden blir strängare. Investeringarna riktade sig på allt bättre och sålunda dyrare teknik och metoder samt utveckling av dem utan rätt att retroaktivt debitera kunderna.

Dotterbolaget Prosessipesu EK Oy:s omsättning var 22,7 milj. mark (19,7 milj. mark) och resultatet 1,0 milj. mark (0,6 milj. mark).

Finansiering

Ekokem Oy Ab:s likviditet är ytterst god. Enligt bolagsordningen utdelar Ekokem inte dividend utan en eventuell vinst skall användas till företagets utveckling. Under flera år har man också samlat in kapital för att förbättra rökgasreningen vid den



seen vanhemman polttolinjan savukaasunpuhdistuksen vahvistukseen, johon varauksen mukaisesti on investoitu 84 milj. markkaa. Investointi ei kasvata nykyisiä liiketuloja eikä mahdollista uutta liiketoimintaa. Sen rahoitukseen ei myöskään ole käytetty vierasta pääomaa.

Investoinnit

Tilikauden investoinnit 42,1 milj. markkaa kohdistuivat ympäristöasioihin. Riihimäen laitoksen infrastruktuurissa todetut vauriot ja vähänkin epäilyttävät kohteet on korjattu uusimman tietämyksen mukaisesti ja parhailla teknisillä ratkaisuilla. Savukaasunpuhdistusinvestointi etenee aikataulun mukaisesti ja valmistuu vuoden 1999 loppuun mennessä.



Henkilöstö ja palkat

Vuoden lopussa toimihenkilöitä oli 100 (92) ja työntekijöitä 75 (76) eli yhteensä 175 (168) henkilöä. Keskimäärin kertomusvuonna yhtiössä työskenteli 179 (168) henkilöä. Maksuperusteiset palkat, palkkiot ja muut korvaukset olivat 34 911 844 markkaa (31 657 561 markkaa).

Hallituksen ehdotus voittovarojen käytöstä

Tilikauden voitto on 24 675 575,43 markkaa sekä voitto edellisiltä tilikausilta 123 464 091,09 markkaa, yhteensä 148 139 666,52 markkaa. Yhtiöjärjestyksen mukaan yhtiö ei jaa osinkoa.

Äldre förbränningslinjen. Arbetet, som startade under räkenskapsperioden är enligt reserveringen en investering på 84 milj. mark. Investeringen ökar inte de nuvarande affärsinkomsterna och möjliggör inte någon ny affärsverksamhet. Främmande kapital har inte heller använts till att finansiera investeringen.

Investeringar

Räkenskapsperiodens investeringar 42,1 milj. mark riktade sig på miljöärenden. Skadorna i Riihimäki anläggningsinfrastruktur och även en aning suspekta punkter har reparerats enligt med användning av senaste tillgängliga kunskap och bästa tekniska lösningar. Rökgasreningensinvesteringen framskrider enligt tidtabellen och torde vara färdig innan slutet av år 1999.

Personalen och löner

I slutet av året var antalet funktionärer 100 (92) och arbetstagare 75 (76) d.v.s. sammanlagt 175 (168) personer. I företaget arbetade under berättelseåret i medeltal 179 (168) personer. Löner, arvoden och övriga ersättningar utgjorde 34 911 844 mark (31 657 561 mark).

Styrelsens förslag till användning av vinstmedel

Räkenskapsperiodens vinst är 24 675 575,43 mark samt vinsten från tidigare räkenskapsperioder, 123 464 091,09 mark, sammanlagt 148 139 666,52 mark. Enligt bolagsordningen

Hallitus esittää, että tilikauden voitosta siirretään 300 000 markkaa Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendira hastolle stipendien myöntämistä varten ja että tilikauden voitosta loput eli 24 375 575,43 markkaa jätetään voittovarojen tilille.

utdelar företaget inte dividend.

Styrelsen föreslår att 300 000 mark av företagens vinst överförs på Ekokem Oy Ab:s miljöstipendiumfond till utdelning av stipendier och att resten av räkenskapsperiodens vinst d.u.s. 24 375 575,43 mark lämnas på vinstkontot.

Helsingissä helmikuun 12. päivänä 1999

Helsingfors den 12 februari 1999

Hallitus Styrelsen



Jouko Huuononen

Puheenjohtaja

Ordförande



Timo Kietäväinen

Varapuheenjohtaja

Vice ordförande



Tero Honkavaara



Tuomo Yli-Huttula



Juhani Paajanen



Jukka Uosukainen



Esa Tommila

Toimitusjohtaja

Verkställande direktör

EKOKEM-KONSERNI

KONSERNITULOSLASKELMA

1000 mk	(liitetieto)	1.1.-31.12.1998	1.1.-31.12.1997
Liikevaihto		204 599	188 099
Valmisteveraston muutos		-129	74
Valmistus omaan käyttöön		4 402	3 991
Liiketoiminnan muut tuotot	(1)	2 860	683
Muuttuvat ja kiinteät kulut			
Aineet, tarvikkeet ja tavarat			
Ostot tilikauden aikana		27 821	24 810
Varastojen muutos		-1 681	-1 065
Ulkopuoliset palvelut		15 655	7 591
Henkilöstökulut	(2)	55 897	49 822
Vuokrat		2 391	2 241
Käsittelyvelan muutos	(3)	3 225	3 928
Jälkihoitovaruuksen muutos	(4)	8 700	8 710
Muut kulut		54 226	52 295
Öljyjätökulukorvaus	(5)	-14 250	-13 062
		<u>-151 984</u>	<u>-135 270</u>
Käyttökate		59 748	57 577
Poistot suunnitelman mukaan	(6)	-29 022	-29 357
Liikevoitto		30 726	28 220
Rahoitustuotot ja -kulut			
Korkotuotot sijoituksista		8 495	6 473
Korkokulut		-3 182	-3 853
Muut rahoituskulut		-129	-149
		<u>5 184</u>	<u>2 471</u>
Voitto ennen satunnaisia eriä, varauksia ja veroja		35 910	30 691
Satunnaiset tuotot ja kulut			
Satunnaiset tuotot		9 050	
Satunnaiset kulut	(7)	-11 942	-1 479
Poistoeron vähennys	(6)	1 318	1 609
Investointivaruuksen muutos	(15)	-8 000	-17 000
Välittömät verot	(8)	-472	-279
Konsernin tilikauden voitto		<u>25 864</u>	<u>13 542</u>

EKOKEM-KONCERNEN

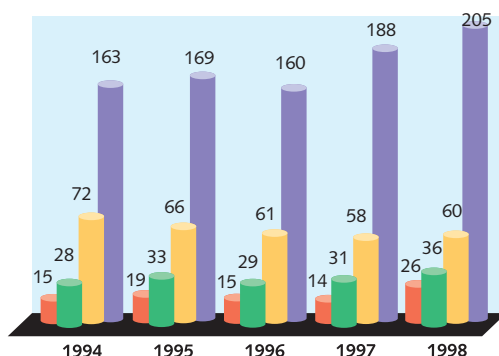
KONCERNRESULTATRÄKNING

	(bilageuppgift)
Omsättning	
Förändring av produktlager	
Tillverkning för eget bruk	
Affärverksamhetens övriga intäkter	(1)
Rörliga och fasta kostnader	
Material, förnödenheter och varor	
Inköp under räkenskapsperioden	
Förändring av lager	
Tjänster av utomstående	
Personalkostnader	(2)
Hyror	
Ändring i behandlingsskulden	(3)
Ändring i efterkontrollreserveringen	(4)
Övriga kostnader	
Kostnadsersättning av oljeavfall	(5)
Driftsbidrag	
Planenliga avskrivningar	(6)
Rörelsevinst	
Finansiella intäkter och kostnader	
Ränteintäkter av placeringar	
Räntekostnader	
Övriga finansiella kostnader	
Vinst före extraordinära poster, reserveringar och skatter	
Extraordinära intäkter och kostnader	
Extraordinära intäkter	
Extraordinära kostnader	(7)
Minskning av avskrivningsdifferens	(6)
Förändring av investeringsreserveringen	(15)
Direkta skatter	(8)
Koncernens vinst under räkenskapsperioden	

KONSERNITULOSLASKELMA

■ Tulos
Resultat

■ Voitto ennen varauksia
Vinst före reserveringar



KONCERNRESULTATRÄKNING

■ Käyttökate
Driftsbidrag

■ Liikevaihto
Omsättning

EKOKEM-KONSERNI

EKOKEM-KONCERNEN

KONSERNITASE

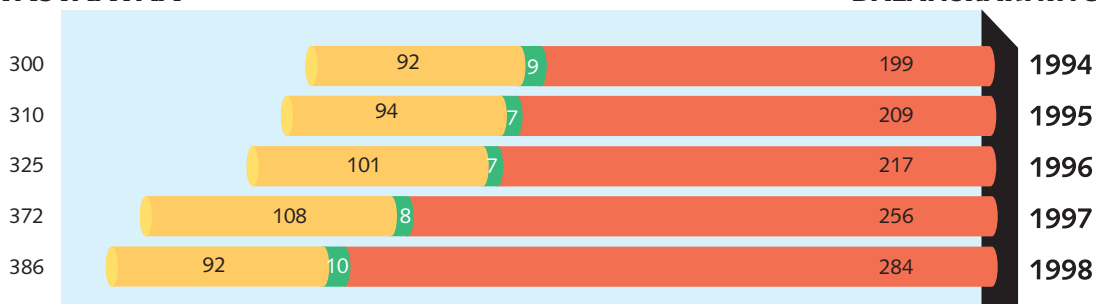
1 000 mk		31.12.1998	31.12.1997
VASTAAVAA	(liitetieto)		
KÄYTTÖMAISUUS JA MUUT PITKÄAIKAISET SIIJOITUKSET	(10,11)		
Aineettomat hyödykkeet			
Liikearvo		3 600	4 800
Tutkimus- ja kehittämismenot		266	328
Muut pitkävaikutteiset menot		877	1 048
		4 743	6 176
Aineelliset hyödykkeet			
Maa-alueet		4 711	4 711
Rakennukset ja rakennelmat		46 168	47 481
Koneet ja kalusto		111 825	108 463
Muut aineelliset hyödykkeet		12 433	5 584
Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat		26 267	15 961
		201 404	182 200
Käyttöomaisuus- arvopaperit			
Osakkeet ja osuudet	(9)	2 322	2 368
Lainasaamiset	(12)	75 192	65 223
		77 514	67 591
VAIHTO- JA RAHOITUS- OMAISUUS			
Vaihto-omaisuus			
Aineet ja tarvikkeet		7 376	5 695
Keskeneräiset tuotteet		2 436	1 567
Valmiit tuotteet		209	1 207
		10 021	8 469
Saamiset			
Myyntisaamiset		17 092	19 550
Siirtosaamiset		14 617	14 319
Lainasaamiset		265	2
Saamiset rahoituslaitoksilta		28 504	65 752
		60 478	99 623
Rahat ja pankkisaamiset		32 029	8 015
		386 189	372 074

KONCERNBALANSRÄKNING

AKTIVA	(bilageuppgift)
ANLÄGGNINGSTILLGÅNGAR OCH ÖVRIGA LÅNGFRISTIGA PLACERINGAR	(10,11)
Immateriella tillgångar	
Affärsvärde	
Forsknings- och utvecklingsutgifter	
Övriga utgifter med lång verkningstid	
Materiella tillgångar	
Jordområden	
Byggnader och konstruktioner	
Maskiner och inventarier	
Övriga materiella tillgångar	
Förskottsbetalningar och pågående anskaffningar	
Värdepapper ingående i anläggningstillgångarna	
Aktier och andelar	(9)
Länefordringar	(12)
OMSÄTTNINGS- OCH FINANSIERINGSTILLGÅNGAR	
Omsättningstillgångar	
Material och förnödenheter	
Halvfärdiga produkter	
Färdiga produkter	
Fordringar	
Försäljningsfordringar	
Resultatregleringar	
Länefordringar	
Fordringar från penninginrättningar	
Kassa och banktillgodohavanden	

TASE VASTAAVAA

BALANSRÄKNING AKTIVA



EKOKEM-KONSERNI

EKOKEM-KONCERNEN

KONSERNITASE

1 000 mk

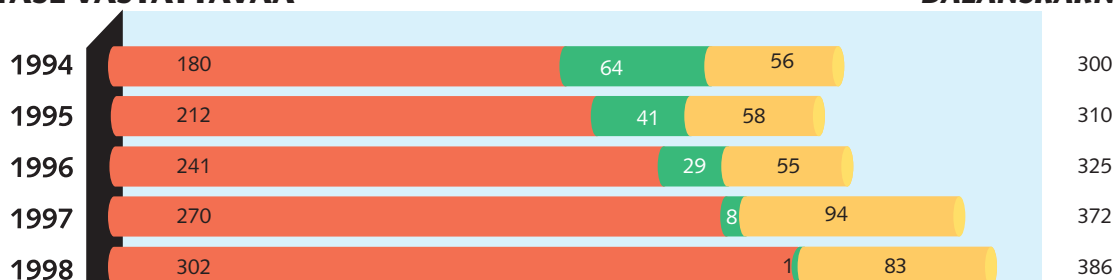
VASTATTAVAA	(liitetieto)	31.12.1998	31.12.1997
OMA PÄÄOMA	(14)		
Sidottu oma pääoma			
Osakepääoma		35 208	35 208
Vararahasto		15 628	15 628
Vapaa oma pääoma			
Ympäristöstipendirahasto		677	654
Edellisten tilikausien voitto		124 424	111 182
Konsernin tilikauden voitto		<u>25 864</u>	<u>13 542</u>
		201 801	176 214
VARAUKSET			
Kertynyt poistoero		16 434	17 753
Vapaaehtoiset varaukset			
Investointivaraus	(15)	84 000	76 000
Pakolliset varaukset			
Jälkihoitovaraus	(4)	23 300	14 600
VIERAS PÄÄOMA			
Pitkäaikainen	(16)		
Muut pitkäaikaiset velat		1 226	7 539
Lyhytaikainen			
Lainat rahoituslaitoksilta		313	27 813
Saadut ennakot		585	150
Ostovelat		14 769	13 228
Siirtovelat		14 873	13 231
Käsittelyvelka		24 690	21 465
Muut lyhytaikaiset velat		<u>4 198</u>	<u>4 081</u>
		59 428	79 968
		<u>386 189</u>	<u>372 074</u>

KONCERNBALANSRÄKNING

PASSIVA	(bilageuppgift)
EGET KAPITAL	(14)
Bundet eget kapital	
Aktiekapital	
Reservfond	
Fritt eget kapital	
Miljöstipendiefond	
Vinst från tidigare räkenskapsperioder	
Räkenskapsperiodens vinst	
RESERVERINGAR	
Ackumulerad avskrivningsdifferens	
Frivilliga reserveringar	
Investeringsreservering	(15)
Obligatoriska reserveringar	
Efterkontrollsreservering	(4)
FRÄMMANDE KAPITAL	
Långfristigt	(16)
Övriga långfristiga skulder	
Kortfristigt	
Lån från penninginrättningar	
Erhållna förskott	
Leverantörsskulder	
Resultatregleringar	
Behandlingsskulder	
Övriga kortfristiga skulder	

TASE VASTATTAVAA

BALANSRÄKNING PASSIVA



■ Oma pääoma + vapaaehtoiset varaukset
Eget kapital + frivilliga reserveringar

■ Vieras pääoma pitkäaikainen
Främmande kapital långfristigt

■ Vieras pääoma lyhytaikainen
 + pakolliset varaukset
*Främmande kapital kortfristigt
 + obligatoriska reserveringar*

EKOKEM OY AB

TULOSLASKELMA

RESULTATRÄKNING

1000 mk	(liitetieto)	1.1.-31.12.1998	1.1.-31.12.1997	(bilageuppgift)
Liikevaihto		184 725	170 382	Omsättning
Valmisteveraston muutos		-129	74	Förändring av produktlager
Valmistus omaan käyttöön		4 402	3 991	Tillverkning för eget bruk
Liiketoiminnan muut tuotot	(1)	2 594	887	Affärverksamhetens övriga intäkter (1)
Muuttuvat ja kiinteät kulut				Rörliga och fasta kostnader
Aineet, tarvikkeet ja tavarat				Material, förnödenheter och varor
Ostot tilikauden aikana		24 999	21 981	Inköp under räkenskapsperioden
Varastojen muutos		-1 681	-1 065	Förändring av lager
Ulkopuoliset palvelut		15 529	7 943	Tjänster av utomstående
Henkilöstökulut	(2)	47 117	42 248	Personalkostnader (2)
Vuokrat		1 566	1 448	Hyror
Käsittelyvelan muutos	(3)	3 225	3 929	Ändring i behandlingsskulden (3)
Jälkihoitovarauksen muutos	(4)	8 700	8 710	Ändring i efterkontrollsreserveringen (4)
Muut kulut		53 258	52 122	Övriga kostnader
Öljyjättekulukorvaus	(5)	-14 250	-13 062	Kostnadsersättning av oljeavfall (5)
		<u>-138 463</u>	<u>-124 254</u>	
Käyttökate		53 129	51 080	Driftsbidrag
Poistot suunnitelman mukaan	(6)	-25 709	-26 359	Planenliga avskrivningar (6)
Liikevoitto		27 420	24 721	Rörelsevinst
Rahoitustuotot ja -kulut				Finansiella intäkter och kostnader
Korkotuotot sijoituksista		8 697	6 873	Ränteintäkter av placeringar
Korkokulut		-2 889	-3 611	Räntekostnader
Muut rahoituskulut		-129	-149	Övriga finansiella kostnader
		<u>5 679</u>	<u>3 113</u>	
Voitto ennen satunnaiseriä ja varauksia		33 099	27 834	Vinst före extraordinära poster och reserveringar
Satunnaiset tuotot ja kulut	(7)			Extraordinära intäkter och kostnader (7)
Satunnaiset tuotot		9 050		Extraordinära intäkter
Satunnaiset kulut		-12 700	-1 479	Extraordinära kostnader
Poistoeron vähennys	(6)	3 227	3 227	Minskning av avskrivningsdifferensen (6)
Investointivarauksen muutos	(15) (8)	-8 000	-17 000	Förändring av investeringsreserveringen (15) (8)
Tilikauden voitto		<u>24 676</u>	<u>12 582</u>	Räkenskapsperiodens vinst

EKOKEM OY AB

TASE

1000 mk

VASTAAVAA	(liitetieto)	31.12.1998	31.12.1997
KÄYTTÖOMAISUUS JA MUUT PITKÄAIKAISET SIJOITUKSET	(10,11)		
Aineettomat hyödykkeet			
Tutkimus- ja kehittämismenot		266	328
Muut pitkävaikutteiset menot		858	1 024
Aineelliset hyödykkeet			
Maa-alueet		4 711	4 711
Rakennukset ja rakennelmat		46 168	47 481
Koneet ja kalusto		98 537	98 266
Muut aineelliset hyödykkeet		12 433	5 584
Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat		26 267	15 961
Käyttöomaisuus-arvopaperit			
Osakkeet ja osuudet	(9)	3 323	3 369
Lainasaamiset	(12)	84 999	70 543
VAIHTO- JA RAHOITUSOMAISUUS			
Vaihto-omaisuus			
Aineet ja tarvikkeet		7 376	5 695
Keskeneräiset tuotteet		2 436	1 567
Valmiit tuotteet		209	1 207
Saamiset			
Myyntisaamiset		15 941	18 457
Siirtosaamiset		14 601	14 060
Saamiset rahoituslaitoksilta		28 504	65 752
Rahat ja pankkisaamiset		31 474	7 424
		<u>378 103</u>	<u>361 429</u>

BALANSRÄKNING

AKTIVA	(bilageuppgift)
ANLÄGGNINGSTILLGÅNGAR OCH ÖVRIGA LÅNGFRISTIGA PLACERINGAR	(10, 11)
Immateriella tillgångar	
Forsknings- och utvecklingsutgifter	
Övriga utgifter med lång verkningstid	
Materiella tillgångar	
Jordområden	
Byggnader och konstruktioner	
Maskiner och inventarier	
Övriga materiella tillgångar	
Förskottsbetalningar och pågående anskaffningar	
Värdepapper ingående i anläggningstillgångarna	
Aktier och andelar	(9)
Lånefordringar	(12)
OMSÄTTNINGS- OCH FINANSIERINGSTILLGÅNGAR	
Omsättningstillgångar	
Material och förnödenheter	
Halvfärdiga produkter	
Färdiga produkter	
Fordringar	
Försäljningsfordringar	
Resultatregleringar	
Fordringar från penninginrättningar	
Kassa och banktillgodohavanden	

EKOKEM OY AB

TASE

BALANSRÄKNING

1 000 mk

	(liitetieto)	31.12.1998	31.12.1997		(bilageuppgift)
VASTATTAVAA				PASSIVA	
OMA PÄÄOMA	(14)			EGET KAPITAL	(14)
Sidottu oma pääoma				<i>Bundet eget kapital</i>	
Osakepääoma		35 208	35 208	<i>Aktiekapital</i>	
Vararahasto		15 628	15 628	<i>Reservfond</i>	
Vapaa oma pääoma				<i>Fritt eget kapital</i>	
Ympäristöstipendirahasto		677	654	<i>Miljöstipendiefond</i>	
Edellisten tilikausien voitto		123 464	111 182	<i>Vinst från tidigare räkenskapsperioder</i>	
Tilikauden voitto		<u>24 676</u>	<u>12 581</u>	<i>Räkenskapsperiodens vinst</i>	
		199 653	175 253		
VARAUKSET				RESERVERINGAR	
Kertynyt poistoero		12 908	16 135	<i>Ackumulerad avskrivningsdifferens</i>	
Vapaaehtoiset varaukset				<i>Frivilliga reserveringar</i>	
Investointivaraus	(15)	84 000	76 000	<i>Investeringsreservering</i>	(15)
Pakolliset varaukset				<i>Obligatoriska reserveringar</i>	
Jälkihoitovaraus	(4)	23 300	14 600	<i>Efterkontrollsreservering</i>	(4)
VIERAS PÄÄOMA				FRÄMMANDE KAPITAL	
Pitkäaikainen	(16)			<i>Långfristigt</i>	(16)
Muut pitkäaikaiset velat		1 226	1 539	<i>Övriga långfristiga skulder</i>	
Lyhytaikainen				<i>Kortfristigt</i>	
Lainat rahoituslaitoksilta		313	27 813	<i>Lån från penninginrättningar</i>	
Saadut ennakot		585	150	<i>Erhållna förskott</i>	
Ostovelat		14 515	13 165	<i>Leverantörskulder</i>	
Siirtovelat		13 171	11 700	<i>Resultatregleringar</i>	
Käsittelyvelka		24 690	21 465	<i>Behandlingskulder</i>	
Muut lyhytaikaiset velat		<u>3 742</u>	<u>3 609</u>	<i>Övriga kortfristiga skulder</i>	
		57 016	77 902		
		<u>378 103</u>	<u>361 429</u>		

EKOKEM-KONSERNI

EKOKEM-KONCERNEN

RAHOITUSLASKELMA

FINANSIERINGSANALYS

1000 mk

VAROJEN HANKINTA

1998

1997

Tulorahoitus

Tilikauden voitto

25 864

13 542

Poistot

29 022

29 357

Varausten muutos

15 382

24 100

Tulorahoitus yhteensä

70 268

66 999

Käyttöomaisuuden

myynnit ja vähennykset

1 534

3 074

71 802

70 073

VAROJEN KÄYTTÖ

Pitkäaikaisiin sijoituksiin

9 970

15 222

Investointeihin

48 280

55 803

Pitkäaikaisten velkojen vähennykseen

33 813

2 199

Stipendeihin

277

259

92 340

73 483

Nettokäyttöpääoman muutos

-20 538

-3 410

71 802

70 073

Nettokäyttöpääoman muutos

Rahat ja pankkisaamiset

24 015

-11 040

Lyhytaikainen rahoitusomaisuus

-39 146

17 802

Vaihto-omaisuus

1 552

1 140

Lyhytaikainen vieras pääoma

-6 959

-11 312

-20 538

-3 410

Nettokäyttöpääoma 1.1.

63 952

67 361

Nettokäyttöpääoma 31.12.

43 414

63 951

ANSKAFFNING AV TILLGÅNGAR

Inkomstfinansiering

Räkenskapsperiodens vinst

Avskrivningar

Ändring i reserveringar

Inkomstfinansiering sammanlagt

Anläggningstillgångarnas

försäljningar och avdrag

ANVÄNDNING AV TILLGÅNGAR

För långfristiga placeringar

För investeringar

För avdrag på långfristiga skulder

För stipendier

Förändring i nettorörelsekapital

Förändring i nettorörelsekapital

Kassa och banktillgodohavanden

Kortfristiga finansieringstillgångar

Omsättningstillgångar

Kortfristigt främmande kapital

Nettorörelsekapital 1.1.

Nettorörelsekapital 31.12.

EKOKEM OY AB

RAHOITUSLASKELMA

1000 mk

VAROJEN HANKINTA

Tulorahoitus

Tilikauden voitto	24 676	12 582
Poistot	25 709	26 359
Varausten muutos	13 473	22 483
Tulorahoitus yhteensä	63 858	61 424
Käyttöomaisuuden myynnit ja vähennykset	<u>469</u>	<u>2 874</u>
	<u>64 327</u>	<u>64 298</u>

VAROJEN KÄYTTÖ

Pitkäaikaisiin sijoituksiin	14 456	20 542
Investointeihin	42 017	38 586
Pitkäaikaisten velkojen vähennykseen	27 813	8 199
Stipendeihin	<u>277</u>	<u>258</u>

84 563 67 585

Nettokäyttöpääoman muutos -20 236 -3 287

64 327 64 298

Nettokäyttöpääoman muutos

Rahat ja pankkisaamiset	24 049	-11 630
Lyhytaikainen rahoitusomaisuus	-39 223	16 448
Vaihto-omaisuus	1 552	1 140
Lyhytaikainen vieras pääoma	<u>-6 614</u>	<u>-9 245</u>
	<u>-20 236</u>	<u>-3 287</u>

Nettokäyttöpääoma 1.1. 64 074 67 361

Nettokäyttöpääoma 31.12. 43 838 64 074

FINANSIERINGSANALYS

ANSKAFFNING AV TILLGÅNGAR

Inkomstfinansiering

Räkenskapsperiodens vinst
Avskrivningar
Ändring i reserveringar
Inkomstfinansiering sammanlagt
Anläggningstillgångarnas försäljningar och avdrag

ANVÄNDNING AV TILLGÅNGAR

För långfristiga placeringar
För investeringar
För avdrag på långfristiga skulder
För stipendier

Förändring i nettorörelsekapital

Förändring i nettorörelsekapital

Kassa och banktillgodohavanden
Kortfristiga finansieringstillgångar
Omsättningstillgångar
Kortfristigt främmande kapital

Nettorörelsekapital 1.1.

Nettorörelsekapital 31.12.

EKOKEM-KONSERNIN TILINPÄÄTÖKSEN LIITETIEDOT 31.12.1998

LAADINTAPERIAATTEET

Konsernitilinpäätös sisältää emoyhtiö Ekokem Oy Ab:n sekä tytäryhtiö Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy:n. Osakkuusyhtiö Hyötykapula Oy on jätetty yhdistelemättä, koska yhtiöllä ei ole oleellista merkitystä konsernin tulokseen tai vapaaseen omaan pääomaan. Konsernitilinpäätös on laadittu hankintamenomennelmällä. Konsernin sisäiset liiketapahtumat, sisäiset saamiset ja velat on eliminoitu. Ulkomaanrahan määräiset saamiset ja velat on muutettu markoiksi tilinpäätöspäivän kurssiin.

EKOKEM-KONCERNEN BOKSLUTETS BILAGEUPP- GIFTER 31.12.1998

PRINCIPERNA FÖR UPPGÖRANDET AV BOKSLUT

I koncernbokslutet ingår moderbolaget Ekokem Oy Ab samt dotterbolaget Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy. Intresseföretaget Hyötykapula Oy har utelämnats då bolaget saknar väsentlig betydelse för koncernens resultat eller för det fria egna kapitalet. Koncernbokslutet har uppgjorts enligt förvärvsmetoden. Koncernens interna affärstransaktioner, interna fordringar och skulder har eliminerats. Fordringar och skulder i utlandsvaluta har omräknats till finska mark enligt noterad valutakurs på bokslutsdagen.

1 000 mk	KONSERNI 1998	KONSERNI 1997	EKOKEM OY AB 1998	EKOKEM OY AB 1997	
1. LIIKETOIMINNAN MUUT TUOTOT	2 860	683	2 594	887	1. ÖVRIGA RÖRELSEINTÄKTER
Liiketoiminnan muut tuotot muodostuvat pääosin emoyhtiön käyttöomaisuuden myynti- voitoista 2,2 Mmk					Övriga rörelseintäkter består huvudsakligen av moderbolagets försäljningsvinster av anläggningstillgångar 2,2 Mmk
2. HENKILÖSTÖKULUT JA LUONTOISEDUT					2. PERSONALKOSTNADER OCH NATURAFÖRMÅNER
Palkat	40 809	36 562	34 143	30 852	Löner
Eläkekulut	6 700	6 575	5 632	5 446	Pensionskostnader
Muut henkilösivukulut	8 388	6 685	7 342	5 950	Övriga lönebikostnader
	55 897	49 822	47 117	42 248	
Luontoisedut	824	820	813	807	Naturaförmåner
Yhteensä	56 721	50 642	47 930	43 055	Totalt
Hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajille maksetut palkat ja palkkiot	1 436	1 467	1 124	1 224	Löner och arvoden utbetalda till medlemmar av förvaltningsrådet och styrelsen samt verkställande direktören.
Henkilöstön lukumäärä keskimäärin	227	210	179	168	Antalet personal i medeltal

3. KÄSITTELYVELKA/ SIIRTOVELAT

Käsittelyvelka sisältää tilikauden päättymishetkellä analysoitujen, laskutettujen ja tuloutettujen, mutta vielä käsittelemättömien jätteiden käsittelykustannuksia vastaavat kulut.

Käsittelyvaraus 1.1.	21 465	17 537	21 465	17 537
Tilikauden muutokset	3 225	3 928	3 225	3 928
Käsittelyvaraus 31.12.	24 690	21 465	24 690	21 465

Emoyhtiön siirtovelkoihin sisältyy pohjavesipäästön arvioitua hoitokustannukset 4,1 Mmk vuodelle 1999.

4. JÄLKIHOITO- VARAUS

Laaditun suunnitelman mukaisesti varaudutaan erikoiskaatopaikalle sijoitettujen jätteiden mahdollisiin lisäkäsittelyihin tulevaisuudessa. Sijoitetut jätteet ovat kaasunpuhdistuksen tuhkaa, kemiallisen käsittelylaitoksen sakkaa sekä muuta epäorgaanista jätettä.

Jälkihoitovaraus 1.1.	14 600	5 890	14 600	5 890
Tilikauden muutokset	8 700	8 710	8 700	8 710
Jälkihoitovaraus 31.12.	23 300	14 600	23 300	14 600

5. ÖLJYJÄTEKULU- KORVAUS

Öljyjättekulukorvaus perustuu lakiin öljyjättemaksusta (894/86, 846/96) ja valtioneuvoston päätökseen (1191/97)

6. POISTOPERIAATTEET

Kuluvan käyttöomaisuuden poistojen määrittämiseen on käytetty konsernissa yhdenmukaisin periaattein laskettua ennalta laadittua tasapoistosuunnitelmaa. Poistoajat, jotka perustuvat arvioituihin taloudellisiin käyttöaikoihin, ovat seuraavat:

3. BEHANDLINGSSKULD/ RESULTATREGLERINGAR

I behandlingsreserveringen ingår kostnader som motsvarar behandlingskostnaderna för vid bokslutsdagen analyserade, fakturerade och debiterade men ännu obehandlade avfall

Behandlingsreservering 1.1.	
Ändring under räkenskapsperioden	
Behandlingsreservering 31.12.	

I moderbolagets resultatregleringar ingår utvärderade behandlingskostnader 4,1 Mmk för år 1999.

4. EFTERKONTROLLS- RESERVERING

Med efterkontrollsreserveringen har man beredskap för eventuell framtida tilläggshantering av avfall på specialdepån. Avfallet består av aska från gasrengöring, avfällning från kemiska hanteringsanläggningen samt annat oorganiskt avfall.

Efterkontrollsreservering 1.1.	
Ändring under räkenskapsperioden	
Efterkontrollsreservering 31.12.	

5. KOSTNADERSÄTTNING FÖR OLJEAVFALL

Kostnadsersättning för oljeavfall grundar sig på lagen om oljeavfalls-kostnader (894/86, 846/96) och statsrådets beslut (1191/97)

6. AVSKRIVNINGSPRINCIPER

Avskrivningar för nöjbara anläggningstillgångar har uträknats enligt enahanda principer inom koncernen. En på förhand uppgjord konstantavskrivningsplan har använts för att bestämma avskrivningarna. Avskrivningstiderna som baserar sig på uppskattade ekonomiska brukstider är följande:

	Poistoaika , vuotta	
Käyttöomaisuus	<i>Avskrivningstid, år</i>	<i>Anläggningstillgångar</i>
Tutkimus- ja kehittämismenot	10	<i>Forsknings- och utvecklingsutgifter</i>
Muut pitkävaikutteiset menot	10	<i>Övriga utgifter med lång verkningstid</i>
Rakennukset ja rakennelmat		<i>Byggnader och konstruktioner</i>
polttolaitos	15	<i>förbränningsanläggningen</i>
kiviset tehdas-, toimisto- ja		<i>fabriks-, kontors- och bostads-</i>
asuinrakennukset	30	<i>byggnader i sten</i>
puiset konttorirakennukset	20	<i>kontorsbyggnader i trä</i>
rakennelmat ja säiliöt	20	<i>konstruktioner och containers</i>
Koneet ja kalusto		<i>Maskiner och inventarier</i>
polttolinjat ja muu tuotannollinen		<i>förbränningslinjerna och övrig</i>
toiminta	12	<i>produktiv verksamhet</i>
autot ja atk-laitteet	5	<i>bilar och adb-apparatur</i>
muut koneet ja kalustot	7	<i>övriga maskiner och inventarier</i>
atk-ohjelmat	5	<i>adb-program</i>
Muut aineelliset hyödykkeet	5-10	<i>Övriga materiella tillgångar</i>
Liikearvo	5	<i>Affärsvärde</i>
Tytäryhtiö Prosessipesu		<i>Inventarier i dotterbolaget</i>
Mikko Perokorpi Oy:n kalusto	2-10	<i>Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy</i>

	KONSERNI 1998	KONSERNI 1997	EKOKEM OY AB 1998	EKOKEM OY AB 1997	
Suunnitelman mukaiset poistot:					<i>Planenliga avskrivningar</i>
Liikearvo	1 200	1 200			<i>Affärsvärde</i>
Tutkimus- ja kehittämismenot	62	62	62	62	<i>Forsknings- och utvecklingsutgifter</i>
Aineettomat oikeudet	1	1	1	1	<i>Immateriella rättigheter</i>
Muut pitkävaikutteiset menot	425	456	419	450	<i>Övriga utgifter med lång verkningstid</i>
Rakennukset ja rakennelmat	4 405	4 229	4 405	4 229	<i>Byggnader och konstruktioner</i>
Koneet ja kalusto	20 528	18 919	18 421	17 127	<i>Maskiner och inventarier</i>
Muut aineelliset hyödykkeet	2 401	4 490	2 401	4 490	<i>Övriga materiella tillgångar</i>
	29 022	29 357	25 709	26 359	
Kirjanpidossa tehtyjen poistojen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus					<i>Akkumulerad differens mellan bokföringsmässiga avskrivningar och planenliga avskrivningar</i>
Kirjanpidossa tehtyt poistot	27 704	27 747	22 482	23 132	<i>Bokföringsmässiga avskrivningar</i>
Suunnitelman mukaiset poistot	29 022	29 356	25 709	26 359	<i>Planenliga avskrivningar</i>
Poistoerotus	-1 318	-1 609	-3 227	-3 227	<i>Avskrivningsdifferens</i>

7. SATUNNAISET TUOTOT JA KULUT

Satunnaisiin tuottoihin sisältyy korkeimman oikeuden päätökseen perustuva korvaus 1,5 Mmk ja pohjavesivuodon kustannuksiin saatu vakuutuskorvaus 7,5 Mmk. Satunnaisiin kuluihin on kirjattu pohjavesivuodon kustannuksia 12,7 Mmk.

7. EXTRAORDINÄRA INTÄKTER OCH KOSTNADER

Extraordinära intäkter innehåller ersättningar enligt högsta domstolens beslut 1,5 Mmk och försäkringsersättning för bekostnaden av läckaget till grundvatten 7,5 Mmk. I Extraordinära kostnader är bokförd kostnader av läckaget till grundvatten 12,7 Mmk.

8. VEROT

Ekokem Oy Ab on sekä tulon että varallisuuden perusteella suoritettavasta verosta vapaa (TVL 20 §). Konsernin verot ovat tytäryhtiön tuloksen perusteella määräytyvät suoriteperusteiset verot.

9. OSAKKEET JA OSUUDET 31.12.1998

Tytär ja osakkuusyhtykset

Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy, Riihimäki

Omistus- ja äänivaltaisuus 100 %
60 osaketta, nimellisarvo
5000 mk /osake, yhteensä 300 000 mk
Kirjanpitoarvo 1 001 100 mk.
Tilikauden 1.1.-31.12.98
voitto on 1 028 461,77 mk.

Hyötykapula Oy, Hyvinkää

Omistus- ja äänivaltaisuus 33 %
165 osaketta, nimellisarvo
1000 mk/osake, yhteensä
165 000 mk.
Kirjanpitoarvo 660 000 mk.
Hyötykapula Oy:n tilikauden
1.1.- 31.12.1997 voitto on
576 661,47 mk.

Emoyhtiön omistamat muut osakkeet ja osuudet

	kpl st	Nimellisarvo Nominellit värde	Kirjanpitoarvo Bokförings värde
Riihimäen Puhelin Oy	31	6	115
Radiolinja Oy	24	120	120
Kiinteistö Oy Rukan Tunturimajat	107	11	894
Muut osakkeet ja osuudet			116
			1 245

KONSERNI 1998	KONSERNI 1997	EKOKEM OY AB 1998	EKOKEM OY AB 1997
------------------	------------------	----------------------	----------------------

10. AINEETTOMAT JA AINEELLISET HYÖDYKKEET

Liikearvo

Lisäykset 1.1.-31.12.		6 000
Hankintameno 31.12.	6 000	6 000
Kertyneet sumupoistot 31.12.	-2 400	-1 200
Kirjanpitoarvo 31.12.	3 600	4 800

8. SKATTER

Ekokem Oy Ab är befriad från att erlagga skatt både beträffande inkomst och förmögenhet (FL 20§). Koncernens skatter är dotterbolagens resultat baserade skatter enligt prestationsprincipen.

9. AKTIER OCH ANDELAR 31.12.1998

Dotterbolag och intresseföretag

Prosessipesu Mikko Perokorpi Oy, Riihimäki

Ägoandel och rösträtt 100 %
60 aktier, nominellt värde 5 000 mk /
aktie, sammanlagt 300 000 mk
Bokföringsvärde 1 001 100 mk
Räkenskapsperiodens 1.1. - 31.12.98
vinst är 1 028 461,77 mk.

Hyötykapula Oy, Hyvinkää

Ägoandel och rösträtt 33 %
165 aktier, nominellt värde
1 000 mk/aktie, sammanlagt
165 000 mk.
Bokföringsvärde 660 000 mk.
Hyötykapula Oy:s räkenskapsperiodens
1.1.- 31.12.1997 vinst
är 576 661,47 mk.

Moderbolagets övriga aktier och andelar

Riihimäen Puhelin Oy
Radiolinja Oy
Kiinteistö Oy Rukan Tunturimajat
Övriga aktier och andelar

10. IMMATERIELLA OCH MATERIELLA TILLGÅNGAR

Affärsvärde

Ökning 1.1.-31.12.
Anskaffningsutgift 31.12.
Ackumulerade planenliga
avskrivningar 31.12.
Bokföringsvärde 31.12.

	KONSERNI 1998	KONSERNI 1997	EKOEM OY AB 1998	EKOEM OY AB 1997	
Tutkimus ja kehittämismenot					<i>Forsknings- och utvecklingsutgifter</i>
Hankintameno 1.1.	643	643	643	643	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Kertyneet					<i>Akkumulerade planenliga</i>
sumupoistot 31.12.	-377	-315	-377	-315	<i>avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	266	328	266	328	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Muut pitkävaikutteiset menot					<i>Övriga utgifter med lång verkningstid</i>
Hankintameno 1.1.	2 493	2 707	2 463	2 707	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	254	215	254	185	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	2 747	2 922	2 717	2 892	<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet					<i>Akkumulerade planenliga</i>
sumupoistot 31.12.	-1 870	-1 874	-1 859	-1 869	<i>avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	877	1 048	858	1 023	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Maa-alueet					<i>Jordområden</i>
Hankintameno 1.1.	4 711	4 342	4 711	4 342	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.		369		369	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	4 711	4 711	4 711	4 711	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Rakennukset ja rakennelmat					<i>Byggnader och konstruktioner</i>
Hankintameno 1.1.	95 591	92 245	95 591	92 245	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	3 092	4 046	3 092	4 046	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Vähennykset 1.1.-31.12.		-700		-700	<i>Minsknings 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	98 683	95 591	98 683	95 591	<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet					<i>Akkumulerade planenliga</i>
sumupoistot 31.12.	-52 515	-48 110	-52 515	-48 110	<i>avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	46 168	47 481	46 168	47 481	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Koneet ja kalusto					<i>Maskiner och inventarier</i>
Hankintameno 1.1.	205 430	187 245	193 028	187 244	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	25 195	28 887	19 115	16 699	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Vähennykset 1.1.-31.12.	-2 917	-4 536	-2 035	-4 336	<i>Minsknings 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	227 708	211 596	210 108	199 607	<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet					<i>Akkumulerade planenliga</i>
sumupoistot 31.12.	-115 883	-103 133	-111 571	-101 341	<i>avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	111 825	108 463	98 537	98 266	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Muut aineelliset hyödykkeet					<i>Övriga materiella tillgångar</i>
Hankintameno 1.1.	7 741	14 866	7 741	14 866	<i>Anskaffningsutgift 1.1.</i>
Lisäykset 1.1.-31.12.	9 249	511	9 249	511	<i>Ökningar 1.1.-31.12.</i>
Hankintameno 31.12.	16 990	15 377	16 990	15 377	<i>Anskaffningsutgift 31.12.</i>
Kertyneet					<i>Akkumulerade planenliga</i>
sumupoistot 31.12.	-4 557	-9 793	-4 557	-9 793	<i>avskrivningar 31.12.</i>
Kirjanpitoarvo 31.12.	12 433	5 584	12 433	5 584	<i>Bokföringsvärde 31.12.</i>
Hankintamenojen muutos 31.12 ja 1.1. johtuu pitoaikansa päättäneistä hyödykkeistä.					<i>Förändringen i anskaffningsutgiften 31.12. och 1.1. beror på tillgångarna vilkas brukstid utgått.</i>

	KONSERNI 1998	KONSERNI 1997	EKOKEM OY AB 1998	EKOKEM OY AB 1997	
KERTYNYT POISTOERO					ACKUMULERAD AVSKRIVNINGSDIFFERENS
Kokonais- ja suunnitelma- poistojen kertynyt erotus 1.1.	17 752	19 362	16 135	19 362	Ackumulerad diff. mellan totala och planenliga avskrivningar 1.1.
Poistoeron vähennys 1.1.-31.12.	3 227	3 227	3 227	3 227	Minskning av avskrivnings- differens 1.1.-31.12.
Poistoeron lisäys 1.1.-31.12.	1 909	1 618			Ökning av avskrivnings- differens 1.1.-31.12.
Kokonais- ja suunnitelma- poistojen kertynyt erotus 31.12.	16 434	17 753	12 908	16 135	Ackumulerad diff. mellan totala och planenliga avskrivningar 31.12.
Emoyhtiön tehtyjen ja suunnitelman mukaisten poistojen erotus on syntynyt vuonna 1991 investointivarauksella katetusta polttolinja 2:n hankintamenon osasta. Kirjanpitoarvosta 31.12. tuotannollisten koneiden ja laitteiden osuus	107 329	104 508	94 152	94 363	Differensen mellan utförda avskrivningar och planenliga avskriv- ningar enligt plan uppstod 1991 i moderbolaget av en del av anskaff- ningsutgiften för förbrän- ningslinje 2. Utgifterna täcktes med en investeringsreservering. Maskinernas och inventariernas andel av bokföringsvärdet 31.12
11. KÄYTTÖ- OMAISSUUDEN VEROTUSARVOT					11. ANLÄGGNINGSTILL- GÅNGARNAS BESKATTNINGS- VÄRDE
Maa-alueet	816	695	816	695	Jordområden
Rakennukset	23 785	23 996	23 785	23 996	Byggnader
Osakkeet	2 009	3 567	2 009	3 567	Aktier
Mikäli verotusarvoa ei ole ollut käy- tettävissä, on esitetty kirjanpitoarvo					Om beskattningsvärdet fattas har bokföringsvärdet angetts.
12. PITKÄAIKAISTEN SIJOITUSTEN LAINASAAMISET					12. LÅNEFORDRINGAR PÅ LÅNG- FRISTIGA PLACERINGAR
Pitkäaikaisiin sijoituksiin kuuluvat lainasaamiset;					Lånefordringar som hänför sig till långfristiga placeringar;
Suomen valtion joukkovelkakirjat	30 000	30 000	30 000	30 000	Finska statens masskuldebrev
Vakuutusyhtiöitä	40 000	30 000	40 000	30 000	Försäkringsbolag
Pankilta	5 000	5 000	5 000	5 000	Banker
Muut lainasaamiset	192	223	9 999	5 543	Övriga lånefordringar
	75 192	65 223	84 999	70 543	
13. JOHDON ELÄKE- SITOUMUKSET (OYL 11:8 §) JA JOHDOLLE MYÖNNETYT LAINAT (OYL 11:7 §)					13. PENSIONS FÖRPLIKTELSE FÖR LEDNINGEN (ABL 11:8§) OCH LÅN SOM BEVILJATS ÅT LEDNINGEN (ABL 11:7§)
Ekokem Oy:n toimitusjohtajalla on sopimuksen mukaan mahdollisuus siirtyä eläkkeelle 63-vuotiaana. Emoyhtiön toimitusjohtajalle on myönnetty 192 500,00 mk:n laina tavanomaisin ehdoin.					Ekokem Oy Ab:s verkställande direktör har enligt avtal möjlighet att gå pension vid 63 års ålder. Moderbolagets verkställande direktör har beviljats lån till ett belopp om 192 500,00 mk med sedvanliga villkor.

	KONSERNI 1998	KONSERNI 1997	EKOEM OY AB 1998	EKOEM OY AB 1997	
14. OMA PÄÄOMA					14. EGET KAPITAL
Osakepääoma 1.1.	35 208	35 208	35 208	35 208	<i>Aktiekapital 1.1.</i>
Vararahasto 1.1. ja 31.12.	15 628	15 628	15 628	15 628	<i>Reservfond 1.1. och 31.12.</i>
Ympäristöstipendiraahasto 1.1.	654	412	654	412	<i>Miljöstipendiefond 1.1.</i>
Siirto voittovaroista	300	500	300	500	<i>Överföring av vinstmedel</i>
Maksetut stipendit	-277	-258	-277	-258	<i>Utbetalda stipendier</i>
Ympäristöstipendiraahasto 31.12.	677	654	677	654	<i>Miljöstipendiefond 31.12.</i>
Voittovarot 1.1.	124 724	111 682	123 764	111 682	<i>Vinstmedel 1.1.</i>
Voittovarojen siirto Ekokem Oy Ab:n ympäristöstipendiraahastoon	-300	-500	-300	-500	<i>Vinstmedel överförda i Ekokem Oy Ab:s miljöstipendiefond</i>
Tilikauden voitto	25 864	13 542	24 676	12 582	<i>Räkenskapsperiodens vinst</i>
Voittovarot 31.12.	150 288	124 724	148 140	123 764	<i>Vinstmedel 31.12.</i>
15. VAPAAEHTOISET VARAUKSET					15. FRIVILLIGA RESERVERINGAR
Investointivaraus 1.1.	76 000	59 000	76 000	59 000	<i>Investeringsreservering 1.1.</i>
Tilikauden muutos	8 000	17 000	8 000	17 000	<i>Förändring under räkenskapsperioden</i>
Investointivaraus 31.12.	84 000	76 000	84 000	76 000	<i>Investeringsreservering 31.12.</i>
16. VIERAS PÄÄOMA					16. FRÄMMANDE KAPITAL
Velat, jotka eräännyvät viiden vuoden tai sitä pitemmän ajan kuluttua					<i>Skulder som förfaller om fem år eller senare</i>
Yhteensä	0	287	0	287	<i>Totalt</i>
17. ANNETUT PANTIT JA VASTUUSITOUMUKSET					17. GIVNA PANTER OCH ANSVARSFÖRBINDELSER
Omasta velasta					<i>För egna skulder</i>
Kiinnitykset maa-alueisiin ja rakennuksiin	15 000	15 000	15 000	15 000	<i>Inteckningar på jordområden och byggnader</i>
Muiden puolesta					<i>För övriga</i>
Takaukset osakkuus- yhtiön puolesta	1 874	1 874	1 874	1 874	<i>Garantier för intresseföretag</i>
Muut omat vastuut					<i>Övriga egna ansvarsförbindelser</i>
Leasingvastuut					<i>Leasingansvar</i>
Maksut seuraavana vuonna	601	548	584	538	<i>Betalningar följande år</i>
Maksut myöhemmin	922	1 058	891	1 056	<i>Betalningar senare</i>
Pantit ja takaukset	4	16	4	16	<i>Panter och garantier</i>

TILINTARKASTUS- KERTOMUS

Ekokem Oy Ab:n osak- keenomistajille

Olemme tarkastaneet Ekokem Oy Ab:n kirjanpidon, tilinpäätöksen ja hallinnon tilikaudelta 1.1. - 31.12.1998. Hallituksen ja toimitusjohtajan laatima tilinpäätös sisältää sekä konsernin että emoyhtiön toimintakertomuksen, tuloslaskelman, taseen ja liitetiedot. Suorittamamme tarkastuksen perusteella annamme lausunnon tilinpäätöksestä ja hallinnosta.

Tilintarkastus on suoritettu hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Kirjanpitoa sekä tilinpäätöksen laatimisperiaatteita, sisältöä ja esittämistä on tällöin tarkastettu riittävässä laajuudessa sen toteamiseksi, ettei tilinpäätös sisällä olennaisia virheitä tai puutteita. Hallinnon tarkastuksessa on selvitetty hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenten sekä toimitusjohtajan toiminnan lainmukaisuutta osakeyhtiölain säännösten perusteella.

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös on laadittu kirjanpitolaisten sekä tilinpäätöksen laatimista koskevien muiden säännösten ja määräysten mukaisesti. Tilinpäätös antaa kirjanpitolaisten tarkoitetulla tavalla oikeat ja riittävät tiedot konsernin sekä emoyhtiön toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta. Tilinpäätös konsernitilinpäätöksineen voidaan vahvistaa

REVISIONS- BERÄTTELSE

Till Ekokem Oy Ab:s aktieägare

Vi har granskat Ekokem Oy Ab:s bokföring, bokslut och förvaltning för räkenskapsperioden 1.1. - 31.12.1998. Bokslutet, som avgetts av styrelsen och verkställande direktören, omfattar både koncernens och moderbolagets verksamhetsberättelsen, resultaträkningen, balansräkningen och bilagsuppgifterna. Efter utförd granskning, avger vi vårt utlåtande om bokslutet och förvaltningen.

Granskningen har utförts enligt god revisionsred. Bokföringen, de tillämpade redovisningsprinciperna och innehållet i bokslutet även som bokslutspresentationen har härvid granskats i tillräcklig omfattning för att få bekräftat att bokslutet inte innehåller väsentliga fel eller brister. Vid granskningen av förvaltningen har vi utrett huruvida förvaltningsrådet, styrelsen och verkställande direktören handhaft förvaltningen av bolagets angelägenheter enlighet med stadgandena i aktiebolagslagen.

Enligt vår mening är bokslutet uppgjort enligt bokföringslagen och övriga stadganden och bestämmelser om hur bokslut skall uppgöras. Bokslutet ger på sätt som avses i bokföringslagen riktiga och tillräckliga uppgifter om resultatet av bolagets verksamhet och ekonomiska ställning. Bokslutet med koncernbokslutet kan fastställas

sekä vastuuvapaus myöntää hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajalle tarkastamaltamme tilikaudelta. Hallituksen esitystaseen mukaisen vapaan oman pääoman käsitte-lystä on osakeyhtiölain mukainen.

och medlemmarna i förvaltningsrådet och styrelsen samt verkställande direktören kan beviljas ansvarsfrihet för den av oss granskade räkenskapsperioden. Styrelsens förslag till av balansräkningens fria egna kapital beaktar stadgandena i aktiebolagslagen.



Riihimäellä 17. helmikuuta 1999

Riihimäki den 17 februari 1999

Tilintarkastajien Oy - Ernst & Young
KHT-yhteisö / CGR-sammanslutningen

Risto Järvinen

KHT / CGR

TOIMINTA

1 MARKKINOINTI JA MYYNTI

1.1 Käsittelypalvelut

1.1.1 Kotimaan palvelut

Yhtiön käsittelypalvelujen kysyntä oli edellisiä vuosia vilkkaampaa. Tämä johtui teollisuustuotannon ennustettua suuremmasta kasvusta. Tilivuodelle ajoittui lisäksi muutamia poikkeuksellisen suuria poltettavan jätteen kerätöimintuseriä. Kotimaasta toimitettiin polttoon tai fysikaalis-kemialliseen käsittelyyn jätteitä viidennes edellisvuotta enemmän. Kasvu kohdistui kuitenkin pääasiallisesti nestemäisiin jätejakeisiin, joille yhtiöllä oli vapaata kapasiteettia.

Maaperänkunnostuspalvelut markkinoivat erityisesti muiden kuin polttokäsittelyä vaativien maamassojen kunnostusprojekteja. Tässä onnistuttiin kiitettävästi, ja toimintaan varatut resurssit olivat lähes täysimääräisessä käytössä koko käsittelykauden ajan.

Energiantuotantoon päätyvien hyötykäyttötuotteiden kysyntä jatkui jo aikaisempina vuosina vakiintuneen suuruisena. Voiteluaineeiksi toimitettujen tuotteiden kysyntä kasvoi edelleen ja aiheutti hetkittäistä raaka-ainepulaa. Käytettyjen voiteluöljyjen keräysmäärää pystyttiin kasvattamaan, vaikka neitseellisten voiteluaineiden myynti väheni.

1.1.2 Vientipalvelut

Palvelujen tarjonta vientimarkkinoille voitiin pitää lähes edellisvuoden suuruisena, sillä vapaata polttokapasiteettia oli likipitään saman verran. Maailmanpankki rahoitti Nicaraguan

VERKSAMHETEN

1 MARKNADSFÖRING OCH FÖRSÄLJNING

1.1 Behandlingstjänster

1.1.1 Inhemiska tjänster

Efterfrågan på företagets behandlingstjänster var större jämfört med tidigare år. Detta berodde på att tillväxten i industriproduktionen var större än väntat. Några osedvanligt stora engångsleveranser av brännbart avfall inträffade dessutom under berättelseåret. Mängden inhemskt avfall som levererades till förbränning eller till fysikalisk-kemisk behandling var en femtedel större än året innan. Tillväxten berörde dock i huvudsak behandling av flytande avfall, där företaget hade fri kapacitet.

Marksaneringstjänster marknadsförde speciellt saneringsprojekt som förutsatte annan behandling än förbränning. Här lyckades man även på ett berömvärt sätt, och resurserna som hade reserverats för verksamheten utnyttjades nästan till fullo under hela behandlingsperioden.

Efterfrågan på återvinningsprodukter till energiproduktion fortsatte såsom under tidigare år. Efterfrågan på produkter som levererats till smörjmedel ökade fortsättningsvis och orsakade temporär brist på råvara. Man lyckades öka insamlingen av förbrukta smörjoljor trots att försäljningen av jungfruliga smörjoljor minskade.

1.1.2 Exporttjänster

Tjänsterutbudet på exportmarknaderna kunde hållas på samma nivå som året innan eftersom det fanns ungefär lika mycket fri förbränningskapacitet. Världsbanken finansierade ett projekt i

vanhentuneiden ja käytöstä poistettujen kasvinsuojeluaineiden käsittelyprojektin, ja tämä oli yhtiön avaus kokonaisvastuulliseen projektinhoitoon kansainvälisillä markkinoilla. Ekokem valittiin toteuttamaan projekti rahoittajan järjestämän teknisen tarjouskilpailun perusteella. Projekti koostui 100 tonnin jäte-erän uudelleen pakkaamisesta, kuljetuksesta Riihimäelle sekä vaarattomaksi tekemisestä.

1.2 Muu palvelutoiminta

1.2.1 Kuljetuspalvelut

Ongelmajätteiden keräys- ja kuljetustoiminta hoitui pääasiassa sopimusperusteisen verkoston avulla. Yhtiöllä on kaksi omaa ajoneuvoyhdistelmää ongelmajätteiden kuljetuksiin. Käytettyjen öljyjen ja öljy-vesiseosten alueellinen keräystoiminta kilpailutettiin julkisista hankinnoista annettujen säästöjen mukaisesti. Uudet keräyssopimukset astuivat voimaan syyskuun alussa ja jatkuvat vuoden 2002 loppuun.



1.2.2 Laitteistojen vuokraus ja myynti

Tilikauden aikana täydennettiin ongelmajätteiden pakkaamiseen, varastointiin ja kuljetukseen tarkoitettua astia- ja kalustovalikoimaa. Ekokem

Nicaragua om behandling av föräldrade växtskyddsmedel som tagits ur bruk, och detta var en öppning för företagets helhetsansvariga projektskötsel på de internationella marknaderna. Ekokem utvaldes till projektets verkställare på basen av en teknisk anbudsupphandling som finansierade. Projektet bestod av att omförpacka en avfallssats på 100 ton, transportera avfallet till Riihimäki och oskadliggöra det.

1.2 Övriga tjänster

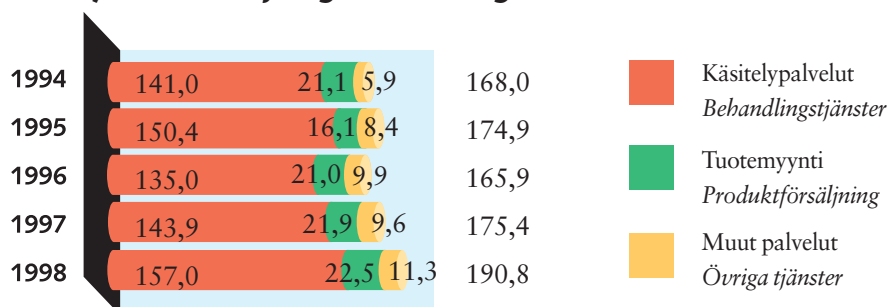
1.2.1 Transporttjänster

Insamling och transport av problemafäll ombesörjdes i huvudsak med hjälp av ett avtalsbaserat nätverk. Företaget har två egna fordonskombinationer för transport av problemafäll. Regional insamling av förbrukta oljor och olje-vattenblandningar lades ut på entreprenad enligt reglerna för offentliga anskaffningar. De nya uppsamlingskontrakten trädde i kraft i början av september och gäller till slutet av år 2002.

1.2.2 Uthyrning och försäljning av redskap

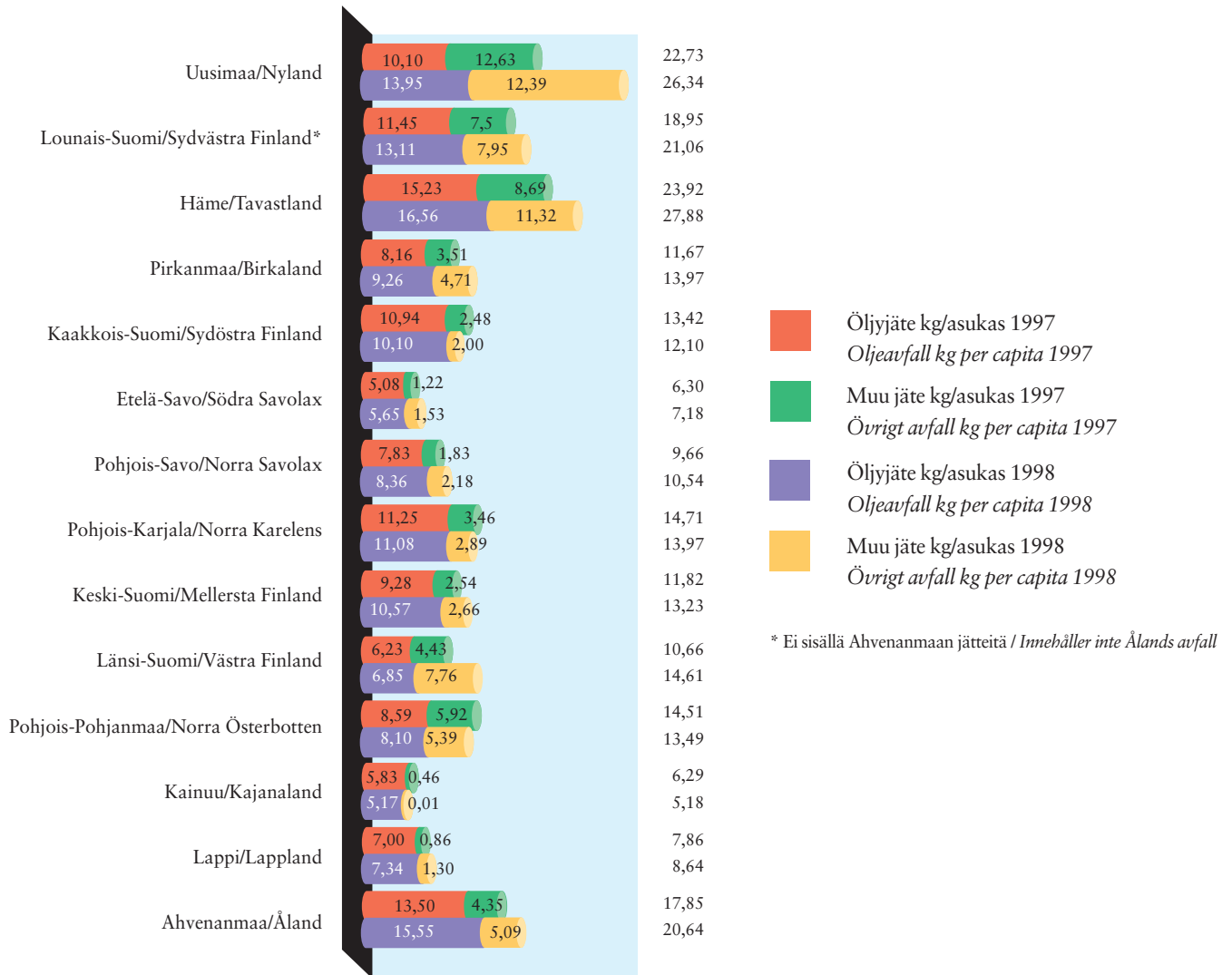
Under räkenskapsperioden kompletterades utbudet av kärl- och redskap för emballering, lagring och transport av problemafäll. Förutom behand-

Ekokem Oy Ab:n myyntilaskutus, Mmk Ekokem Oy Ab:s försäljningsfakturering



Vastaanotetut jätteet ympäristökeskuksittain, vuosi 1997 ja 1998

Mottaget avfall från miljöcentralernas områden, år 1997 och 1998



voi tarjota ongelmajätteiden tuottajille käsittelypalvelun lisäksi täydellisen valikoiman toimitusketjuun liittyviä oheispalveluja.

Yhtiö toimitti teollisuusprosessin jätevesien puhdistukseen kaksi laitteistoa avaimet käteen -periaatteella. Lisäksi maaperänkunnostuspalveluissa käytettiin omia vedenkäsittelylaitteistoja, kun puhdistettiin saastuneita pohjavesiä.

1.2.3 Koulutuspalvelut

Ongelmajätteiden vastaanottajille ja tuottajille tarkoitettua koulutusta jatkettiin aikaisemmassa laajuudessa. Osa yhtiön myyntiresursseista suun-

lingstjänster kan Ekokem erbjuda problemafvalsproducenterna ett fullständigt utbud av sidotjänster som anknyter sig till leveranskedjan.

Företaget levererade två allt i ett anordningar för rening av avfallsvatten från industriprocesser. Dessutom användes egna vattenbehandlingsanordningar inom marksaneringsservicen för rening av förorenade grundvatten.

1.2.3 Utbildningstjänster

Företaget fortsatte att utbilda problemafvalsmottagare och -producenter i samma omfattning som tidigare. En del av företagets försäljningsresur-

nattiin sillä tavoin, että voitiin tehostaa yleistä ongelmajätteistä valistamista. Ongelmajätetuollon perustietoutta jaettiin eri alojen koulutusta hoitaville henkilöille. Tätä tehtiin yhteistyössä ympäristöviranomaisten ja muiden alan tahojen kanssa. Lisäksi yhtiön edustajat osallistuivat luennoitsijoina alan koulutustilaisuuksiin.

1.2.4 Viestintä

Yhtiön palveluita markkinoitiin ja ongelmajätetietoutta jaettiin kahdeksassa messutapah-tumassa. Kemian Päivien yhteydessä järjestetiin myös alan kehitysnäkymiin keskittynyt asiakasseminaari.

Yhtiö vahvisti myös tiedottamistaan paikallisille sidosryhmille. Yhtiön ja paikallisen väestön välistä tietojen vaihtoa edistävä tiedotusneuvottelukunta kokoontui kaksi kertaa puheenjohtaja Juha Sipilän johdolla.

Lähinaapureille järjestettiin keskustelutilaisuus, joka koski yhtiössä vuonna 1996 havaittua liuotinvuotoa. Tilaisuudessa selostettiin tapahtumien kulku sekä suoritettut että tulevat toimenpiteet. Riihimäen kaupunginhallitus ja ympäristölautakunta sekä Hausjärven ympäristölautakunta tutustuivat yhtiön toimintaan ja mm. pohjavesikysymyksen tutkimuksiin ja ratkaisuihin.

Paikalliselle väestölle järjestettiin avoin yleisötilaisuus, jossa käsiteltiin yhtiön toimia erityisesti liuotinvuodon haittojen poistamiseksi. Tämän lisäksi jaettiin talousalueen jokaiseen kotitalouteen asiasta erillinen julkaisu.

ser riktades så att man kunde intensifiera allmän problemafällsupplysning. Grundinformation om problemafällshantering distribuerades till utbildningspersoner inom olika områden. Detta gjordes i samarbete med miljömyndigheterna och andra parter inom avfallssektorn. Dessutom deltog företagets representanter som föreläsare i kurser inom området.

1.2.4 Kommunikation

Företaget marknadsförde sina tjänster och informerade om problemafäll på åtta mässor. I samband med Kemidagarna organiserade man även ett kundseminarium som fokuserade på områdets utvecklingsperspektiv.

Företaget ökade även informeringen till de lokala parterna. En informationsnämnd för befämjande av informationsbyte mellan företaget och lokalbefolkningen sammankom två gånger under ordförande Juha Sipiläs ledning.

För de närmaste grannarna organiserades ett diskussionstillfälle om lösningsmedelsläckaget som upptäcktes i företaget år 1996. Vid tillfället redogjorde man för de olika skedena och berättade om utförda och kommande åtgärder. Riihimäkis stadsförvaltning och miljönämnd samt Hausjärvis miljönämnd stiftade bekantskap med företagets verksamhet och bl.a. undersökningar och lösningar som berör grundvattnenfrågan.

För den lokala befolkningen organiserades ett öppet tillfälle för allmänheten där man behandlade företagets åtgärder speciellt för att eliminera skador som lösningsmedelsläppet gett upphov till. Dessutom delade man till varje hushåll i området en skild publikation om ärendet.

2 TUOTANTO

2.1 Loppukäsittely

2.1.1 Polttolaitos

Ongelmajätteitä poltettiin yhteensä 80 295 tonnia siten, että molemmat linjat kävivät lähes täydellä kapasiteetilla. Poltettu jätemäärä kasvoi edelliseen vuoteen verrattuna 5,2 %.

Polttolinja 2:ta hyödynnettiin myös saastuneiden maamassojen käsittelyssä siten, että massoista haihdutetut epäpuhtaudet poltettiin jälkipalotilassa. Käsittelyn jälkeen puhtaat maat voitiin palauttaa hyötykäyttöön.

2.1.2 Fysikaalis-kemiallinen laitos

Epäorgaanisia jätteitä käsiteltiin 7 536 tonnia. Käsitellyt jätteet olivat pääosin happamia liuoksia ja lietteitä, jotka sisälsivät metallien pintakäsittelystä tulleita raskasmetalleja.

Fysikaalis-kemiallisella laitoksella käsiteltiin myös elohopeaa sisältäviä loisteputkia ja lamppuja erillisellä, tarkoitukseen kehitetyllä prosessilaitteistolla.

Asiakkaiden käsittelemiä loppusijoitukseen soveltuvia jätteitä otettiin erikoiskaatopaikalle 2 334 tonnia.

Vesilaitoksella käsiteltiin tehdasalueelta kerättyjä sade- ja suotovesiä 144 250 m³. Suurin osa puhdistetuista vesistä käytettiin uudelleen laitoksen eri prosesseissa. Loput vesistä johdettiin Riihimäen kaupungin jätevedenpuhdistamolle.



2 PRODUKTION

2.1 Slutbehandling

2.1.1 Förbränningsanläggningen

Sammanlagt 80 295 ton problemavfall brändes så att båda linjerna gick med nästan full kapacitet. Mängden förbränt avfall ökade med 5,2 % jämfört med året innan.

Förbränningslinje 2 utnyttjades även i behandlingen av förorenade jordmassor så att orenheter som industas ur massorna brändes i efterförbrämningen. Efter behandlingen kunde de renade jordmassorna användas på nytt.

2.1.2 Den fysikalisk-kemiska anläggningen

7 536 ton oorganiskt avfall behandlades. De behandlade avfallen var i huvudsak tungmetallhaltiga sura lösningar och slam från ytbehandling av metaller. Vid den fysikalisk-kemiska anläggningen behandlades även lysrör och lampor som innehåller kvicksilver i en skild, för ändamålet utvecklad processapparat.

2 334 ton avfall som kunderna själva behandlat så att de lämpar sig för slutdeponering mottogs till avfallsdepån.

2 334 ton avfall som kunderna själva behandlat så att de lämpar sig för slutdeponering mottogs till avfallsdepån.

I vattenverket behandlades 144 250 m³ regn- och lakvatten. Huvuddelen av det renade vattnet återanvändes i anläggningens olika processer. Resten av vattnet leddes till Riihimäki stads avloppsvattenreningsverk.



2.2 Hyödyntäminen

2.2.1 Energiatuotanto

Jätteiden poltosta saatavaa lämpöenergiaa hyödynnettiin tuottamalla höyryä, kaukolämpöä ja sähköä.

Yhtiö tuotti lämpöä 78,4 GWh. Riihimäen Kaukolämpö Oy:lle myytiin kaukolämpöä 72,6 GWh.

Omaan käyttöön tuotettiin sähköä 14,9 GWh. Tämä oli 64,5 % sähkön kokonaistarpeesta.

2.2.2 Keräysöljyn käsittely

Käytettyjä voiteluöljyjä puhdistettiin ja jatkojalostettiin hyödynnettäväksi tuotteiksi yhtiön Porin ja Jämsänkosken tuotantolaitoksilla. Porin laitoksella puhdistettiin öljyjä polttoaineeksi. Jämsänkosken laitoksella valmistettiin teräketjuöljyjä ja erilaisia keskusvoiteluöljyjä.

2.2.3 Loisteputkien käsittely

Loisteputkien käsittelyprosessissa putkien sisältämä elohopea muutettiin samaan muotoon, jossa elohopea esiintyy luonnossakin. Saatu yhdiste loppusijoitettiin erikoiskaatopaikalle ja kaikki muu loisteputkista jäävä materiaali toimitettiin uudelleen käytettäväksi.

2.2.4 Polttolaitoksen kuona

Polttoprosessissa muodostuva kuona on koostumukseltaan lasittunutta massaa. Tämä saadaan aikaan syöttämällä polttorumpuun jatkuvasti jätteen mukana hiekkaa. Kuonaa ei luo-

2.2 Återvinning

2.2.1 Energiproduktion

Värmeenergi som erhölls i avfallsförbränningen utnyttjades till att producera ånga, fjärrvärme och el.

Företaget producerade 78,4 GWh värme. 72,6 GWh fjärrvärme såldes till Riihimäen Kaukolämpö Oy.

14,9 GWh el producerades till eget bruk. Detta utgjorde 64,5 % av det totala elbehovet.

2.2.2 Behandling av insamlad olja

Förbrukta smörjoljor renades och raffinerades vidare till återvinningsprodukter i företagets produktionsanläggningar i Björneborg och Jämsänkoski. I anläggningen i Björneborg renades oljor till bränsle. Vid Jämsänkoski anläggning framställdes smörjoljor för skogsmaskiner och sågverk.

2.2.3 Behandling av lysrör

I behandlingsprocessen för lysrör omvandlades rörens kvicksilverinnehåll till samma form som kvicksilvret förekommer i även i naturen. Ämnet slutdeponerades på avfallsdepon och allt annat lysrörsmaterial levererades till återvinning.

2.2.4 Slagg från förbränningsanläggningen

Slagg som uppstår i förbränningen är till sin konsistens glaserad massa. Detta får man till stånd då sand kontinuerligt matas in i roterugnen

kitella ongelmajätteeksi ja sitä voidaan käyttää muun muassa hiekan korvikkeena rakentamisessa. Kuonaa muodostui vuoden aikana 16 000 tonnia.

tillsammans med avfallet. Slagget klassificeras inte som problemavfall och det kan användas bl.a. i stället för sand i bygge. Under året uppstod 16 000 ton slagg.

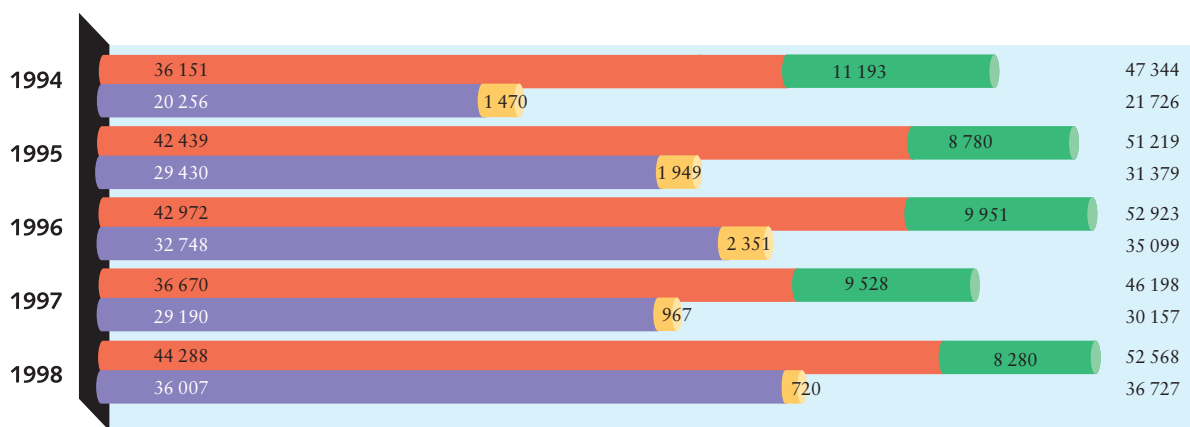
2.2.5 Savukaasupuhdistuksen tuhka

Polttolinjojen savukaasupuhdistusjärjestelmistä kertyi pölyjä yhteensä 5 100 tonnia. Pöly sisältää pääosin kalsiumkloridia eli samaa ainetta kuin maantiesuola. Pölystä toimitettiin ulkomaille hyötykäyttöön 72 %.

2.2.5 Aska från rökgasreningen

Sammanlagt 5 100 ton damm uppstod i förbränningslinjernas rökgasreningssystem. Dammet består till största delen av kalciumklorid d.v.s. samma ämne som vägsalt. 72 % av dammet levererades utomlands till återanvändning.

Tuotanto 1994 – 1998: Produktion 1994 – 1998:

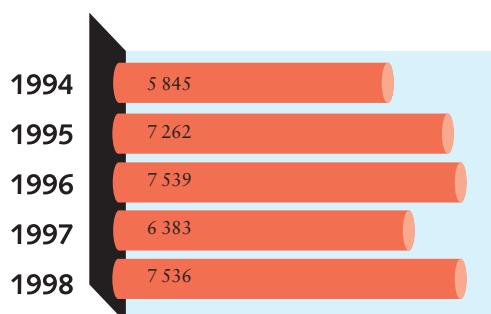


Polttolinja 1 Förbränningslinje 1

- Orgaaninen jäte
Organiskt avfall
- Jätevedet
Avfallsvatten

Polttolinja 2 Förbränningslinje 2

- Orgaaninen jäte
Organiskt avfall
- Jätevedet
Avfallsvatten



Fysikaalis-kemiallinen laitos Fysikalisk-kemiska anläggning

- Epäorgaaninen jäte
Oorganiskt avfall

3 YMPÄRISTÖN TARKKAILU JA SEN TULOKSET

3.1 Ympäristönseuranta

Ekokem julkaisee erillisen EMAS-järjestelmän mukaisen ympäristöselonteon, joten vuosikertomuksessa esitetään vain lyhyt yhteenveto Ekokemin ympäristönsuojelusta.

Vuoden 1998 ympäristönseuranta toteutettiin lupaehtoja olennaisesti laajempaan. Normaaliin vuotuisen yhtiön omaan tarkkailuun kuuluivat

- päästömittaukset savukaasuista
- viemäröitävien vesien kuormitustarkkailu
- hajapäästöselvitykset laitosalueella.

Ulkopuoliset tutkimuslaitokset ja mittausyritykset tekivät tarkkailuohjelmiin liittyen seuraavaa:

- polttolaitosten päästömittaukset
- pinta- ja pohjavesitarkkailun lupaehtoja laajempaan
- ympäristön kasvisto- ja lumitutkimuksia
- viemäröintivesien tarkkailu
- laskeuman seurantatutkimuksia.

3.2 Ympäristön tarkkailun tulokset

3.2.1 Liuotinvuoto tehdasalueella hallinnassa

Vuonna 1996 havaittu liuotinpäästö rajattiin edelleen pääsääntöisesti laitosalueelle. Insinööri-toimisto Paavo Ristola Oy on arvioinut, että lai-

3 MILJÖKONTROLL OCH DESS RESULTAT

3.1 Miljöövervakning

Ekokem publicerar en skild miljöredovisning enligt EMAS-systemet varvid endast en kort sammanfattning av Ekokems miljövård framställs i årsberättelsen.

Miljöövervakningen år 1998 genomfördes i en betydligt vidare omfattning än vad tillståndsvillkoren förutsätter. Företagets egen normala årskontroll innefattade:

- mätning av rökgasutsläppen
- kontroll av vatten som leds till avloppet
- utredningar av diffusa utsläpp på anläggningsområdet.

Utomstående forskningsanstalter och mätning-företag utförde följande med anknytning till övervakningsprogrammet:

- mätning av utsläpp från förbränningsanläggningen
- yt- och grundvattenkontroll i en större utsträckning än tillståndsvillkoren förutsätter
- undersökningar av växtlighet och snö i omgivningen
- avloppsvattenskontroll
- nedfallsundersökningar.

3.2 Miljöövervakningens resultat

3.2.1 Lösningensmedelsutsläppet på fabriksområdet under kontroll

Lösningensmedelsutsläppet som upptäcktes år 1996 begränsades fortfarande i huvudsak till anläggningsområdet. Ingenjörbyrån Paavo Risto-

tosalueen ulkopuolelle on liuottimia joutunut vain noin 3 kg. Laitosalueen ja ympäristön hydrogeologisissa tutkimuksissa todettiin, että päästöistä ei aiheudu vaaraa Riihimäen kaupungin vedenotolle eikä lähiasukkaiden talousvesikaivoille. Maaperän kunnostustoimet käynnistyivät laitoksella vuonna 1998, ja niiden arvioidaan päättyvän kesällä 1999.

Oikeusviranomaisten vuonna 1998 suorittamissa tutkimuksissa on todettu, että pohjavesipäästö ei ole aiheutunut huolimattomuudesta eikä tapauksessa ole kyse suuresta ympäristövahingosta.

3.2.2 Savukaasupäästöt

Polttolaitoksen savukaasupäästöt olivat vuonna 1998 kokonaisuutena pieniä, ja ne alittivat niille asetetut raja-arvot. Polttolaitoksen rikkipäästöt kasvoivat vähän, mutta toisaalta suolahappopäästöt pienenivät.

Polttolinjojen elohopeapäästöt olivat edellisvuoden tapaan vähäiset. Elohopeapäästöjen vuosikeskiarvot olivat vain kymmenesosa lupaehtojen raja-arvosta.

Polttolinjojen orgaanisten yhdisteiden pitoisuus ei alittivat niille asetetut lupaehtojen ohjearvot.

3.2.3 Muut tutkimukset

Ympärivuotiset laskeumatutkimukset ja niitä talvisaikaan täydentävät lumitutkimukset eivät osoita laitoksen toiminnasta aiheutuvan yleisistä taustapitoisuuksista poikkeavia arvoja.

Viemäroidyn veden keskimääräinen vuotuinen laatu täytti liittymissopimuksen kuormitus- ja raja-arvot.

Kasvistotutkimustulokset osoittivat metallipääs-

la har uppskattat att endast omkring 3 kg lösningsmedel har råkat utanför anläggningsområdet. Hydrogeologiska undersökningar på anläggningsområdet och i omgivningen visade att utsläppen inte riskerar Riihimäki stads vattentäckt eller de närmaste grannarnas hushållsvattensbrunnar. Marksaneringsåtgärderna startade på anläggningen år 1998 och de beräknas vara slutförda sommaren 1999.

I de judiciella myndigheternas undersökningar år 1998 konstateras att utsläppet till grundvattnet inte har föranletts av slarv och i detta fall är det inte fråga om en stor miljöskada.

3.2.2 Rökgasutsläppen

Rökgasutsläppen från förbränningsanläggningen var i sin helhet små år 1998 och de underskred uppställda gränsvärden. Svavelutsläppen från förbränningsanläggningen ökade litet men å andra sidan minskade utsläppen av saltsyra.

Utsläppen av kvicksilver var låga såsom under tidigare år. Kviksilverutsläppens årsmedelvärde var endast en tiondel av tillståndsvillkorens gränsvärden.

Halten av organiska föreningar vid förbränningslinjerna underskred riktvärdena i tillståndsvillkoren.

3.2.3 Övriga undersökningar

Nedfallsundersökningar som genomförs året om och kompletteras vintertid med snöundersökningar påvisar inte att anläggningens verksamhet skulle ge upphov till värden som avviker från de allmänna bakgrundshalterna.

Det årliga kvalitetsmedelvärdet på vatten som leds till avloppet var i enlighet med belastnings- och gränsvärdena i anslutningskontraktet.



töjen olevan pienet. Vuonna 1998 todettiin jäkälien kymmenvuotisen seurantajakson pienimmät elohopeapitoisuudet. Suurimmat pitoisuudet havaittiin aivan laitoksen lähiympäristössä. Tutkimusalueen sienten metallipitoisuudet eivät poikenneet merkittävästi normaalina pidettävästä tasosta.

Vilja- ja marjanäytteiden metallipitoisuudet olivat normaalit ja alittivat selvästi elintarvikkeille asetetut enimmäispitoisuusarvot.

Orgaanisten yhdisteiden pitoisuudet vastasivat normaalin kaupunkialueen pitoisuuksia.

Växtlighetsundersökningarna visade att metallutsläppen var låga. År 1998 noterades de lägsta kvicksilverhalterna i lavar under den tioåriga uppföljningsperioden. De högsta koncentrationerna noterades alldeles i närheten av anläggningen. Metallhalten i undersökningsområdets svampar avvek inte avsevärt från normal nivå.

Metallhalten i säd- och bärprover var normala och klart lägre än maximalt tillåtna halter för livsmedel.

Halterna av organiska föreningar motsvarade halter i normal stadsomgivning.



EKOKEM OY AB:N HALLINTO- JA LUOTTAMUSELIMET

EKOKEM OY AB:S FÖRVALTNINGS- OCH FÖRTROENDEORGAN

Hallintoneuvosto Förvaltningsrådet

Automaatioasentaja
Automationsmontör
Juha Nummela
Puheenjohtaja
Ordförande

Yhteistyöjohtaja
Samarbetsdirektör
Juha Sipilä
Varapuheenjohtaja
Viceordförande

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Hannu Vornamo
Varapuheenjohtaja
Viceordförande

Yhdyskuntainsinööri
Samhällsingenjör
Karl-Erik Blomgren

Hallintojohtaja
Administrativ direktör
Mauri Eskonen

Varajäsenet Suppleanter

Dosentti
Docent
Gunnel Carlberg

Apulaisjohtaja
Biträdande direktör
Aarno Salminen

Johtaja
Direktör
Bjarne Grönblom

Kansanedustaja
Riksdagsman
Heikki Koskinen

Kansanedustaja
Riksdagsman
Annika Lapintie

Valtiotieteen lisensiaatti
Politices licentiat
Hannele Luukkainen

Ympäristöjohtaja
Miljödirektör
Hannu Nilsen

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Jari Sarjo

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Jaakko Tusa

Yhteistoimintajohtaja
Samarbetsdirektör
Seppo Surakka

Hallitus Styrelse

Johtaja
Direktör
Jouko Huuonen
Puheenjohtaja
Ordförande

Varatoimitusjohtaja
Vice verkställande direktör
Timo Kietäväinen
Varapuheenjohtaja
Viceordförande

Politiikan toimittaja
Politisk redaktör
Tuomo Yli-Huttula

Yhteistyöjohtaja
Samarbetsdirektör
Juhani Paajanen

Johtaja
Direktör
Tero Honkavaara

Neuvotteleva virkamies
Konsultativ tjänsteman
Jukka Uosukainen

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Esa Tommila

Tilintarkastaja Revisor

Tilintarkastajien Oy - Ernst & Young
KHT-yhteisö
CGR-sammanslutning

Päävastuullisena
Huvudansvarig
KHT / CGR
Risto Järvinen

Varalla
Suppleant
KHT / CGR
Olli Mäkinen



Tiedotusneuvottelukunta Informationsnämnd

Yhteistyöjohtaja
Samarbetsdirektör
Juha Sipilä
Puheenjohtaja
Ordförande

Tiedotuspäällikkö
Informationschef
Raimo Helenius

Suunnittelija
Planerare
Rainer Huttunen

MMT
Agr. forst. doktor
Antti Jaakkola

Maanviljelijä
Jordbrukare
Rauno Kotonen

ATK-suunnittelija
ADB-planerare
Kari Luukka

Sorvaaja
Svarvare
Kalle Moilanen

Maanviljelijä
Jordbrukare
Heikki Palkkimäki

ATK-päällikkö
ADB-chef
Antti Reeni

Edustaja
Handelsagent
Jorma Rienoja

Kielenkääntäjä, yrittäjä
Översättare, företagare
Tuija Vahtero

Myyjä
Försäljare
Kaarina Ylönen

Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Esa Tommila

Johtoryhmä Ledningsgrubben

Esa Tommila
Toimitusjohtaja
Verkställande direktör
Puheenjohtaja
Ordförande

Pekka Horko
Varatoimitusjohtaja,
markkinointi
*Vice verkställande
direktör, marknadsföring*

Heikki Anttila
Talousjohtaja
Ekonomidirektör

Henkilöstön edustajat Personalrepresentanterna

Harri Kiuru
Työntekijät
Arbetstagarna

YT-neuvottelukunta Samarbetsdelegationen

Harri Kiuru
Työntekijät
Arbetstagarna

Kimmo Tauru
Työntekijät
Arbetstagarna

Jouni Tiikasalo
Tekniset toimihenkilöt
*De tekniska
funktionärerna*

Raino Salmi
Tekniset toimihenkilöt
*De tekniska
funktionärerna*

Seppo Eriksson
Hallintojohtaja
Administrativ direktör

Aarno Kavonius
Johtaja, viestintä ja
yhteiskuntasuhteet
*Direktör, information
och samhällsförbindelser*

Heikki Metsäranta
Tuotantojohtaja
Produktionsdirektör

Matti Vattulainen
Tekninen johtaja
Teknisk direktör

Marja Laurila
Teollisuustoimihenkilöt
Industrifunktionärerna

Marja Laurila
Teollisuustoimihenkilöt
Industrifunktionärerna

Eija Salminen
Teollisuustoimihenkilöt
Industrifunktionärerna

Teuvo Heinonen
Ylemmät toimihenkilöt
De ledande funktionärerna

Auli Hovi
Ylemmät toimihenkilöt
De ledande funktionärerna

Aarno Kavonius
Työnantajan edustaja
Arbetsgivarens representant





EKOKEM OY AB

PL 181, 11101 Riihimäki

Puh. (019) 7151

Telefax (019) 715 300

ja (019) 715 305

Internet <http://www.ekokem.fi>

PB 181, 11101 Riihimäki

Tel. (019) 7151

Telefax (019) 715 300

och (019) 715 305